



Original Zubehör
Genuine Accessoires
Accessoires d'Orgine

Anbauanweisung

Elektroeinbausatz

Teilenummer

7L0 055 204 A

Distributed by Votex GmbH

USA: Distributed by
Volkswagen of America. Inc.
Auburn Hills / Mi.

Änderung des Lieferumfangs vorbehalten

Printed in Germany by Votex
GmbH

Fahrzeugtyp: **VW Touareg, für abnehmbare und starre AHV**

11/02 >>

D

Lieferumfang:

- 1 Leitungssatz 10-adrig mit vormontiertem Steckdoseneinsatz,
- 1 Leitungssatz 8-adrig zur Bordnetzanbindung
- 1 Leitungssatz 2-adrig zur Spannungsversorgung
- 1 Anhängeranschlußgerät
- 1 Steckdosengehäuse inkl. Befestigungsschrauben
- 3 Flachstecksicherungen 15 A
- 1 Flachstecksicherung 30 A
- 1 Sechskantschraube M5 x 12
- 1 Schnappmutter M5 x 13.6
- 2 Schaumstoffzuschnitte
- 15 Kabelbinder 150 mm lang

Durchzuführende Arbeiten, allgemein:

- Elektrosatz einbauen
- Steckdose montieren
- Anhängersteuermodul anschließen
- Funktion prüfen

Wichtige Hinweise

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.

Beachten Sie bei Montagearbeiten am Fahrzeug die aktuellen Reparaturleitfäden des Fahrzeugs.



Vorsicht - Batterie abklemmen!

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

► **Hinweis**

Bei der Montage auf folgende Punkte besonders achten:

- Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein.
- Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
- Die Steckdosendichtung muss auf dem Isolierschlauch positioniert werden und nicht auf den Einzeladern.
- Leitungen so verlegen, dass diese weder am Fahrzeug scheuern noch abknicken.
- Leitungen nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen.

Die zusätzliche Kontroll-Leuchte (C2) zur Kontrolle der Fahrrichtungsanzeiger am Anhänger ist bereits fahrzeugseitig vorhanden und entsprechend vorkonfektioniert.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte muss diese nachgerüstet werden.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb den Steckdosenadapter entfernen.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Einbauübersicht

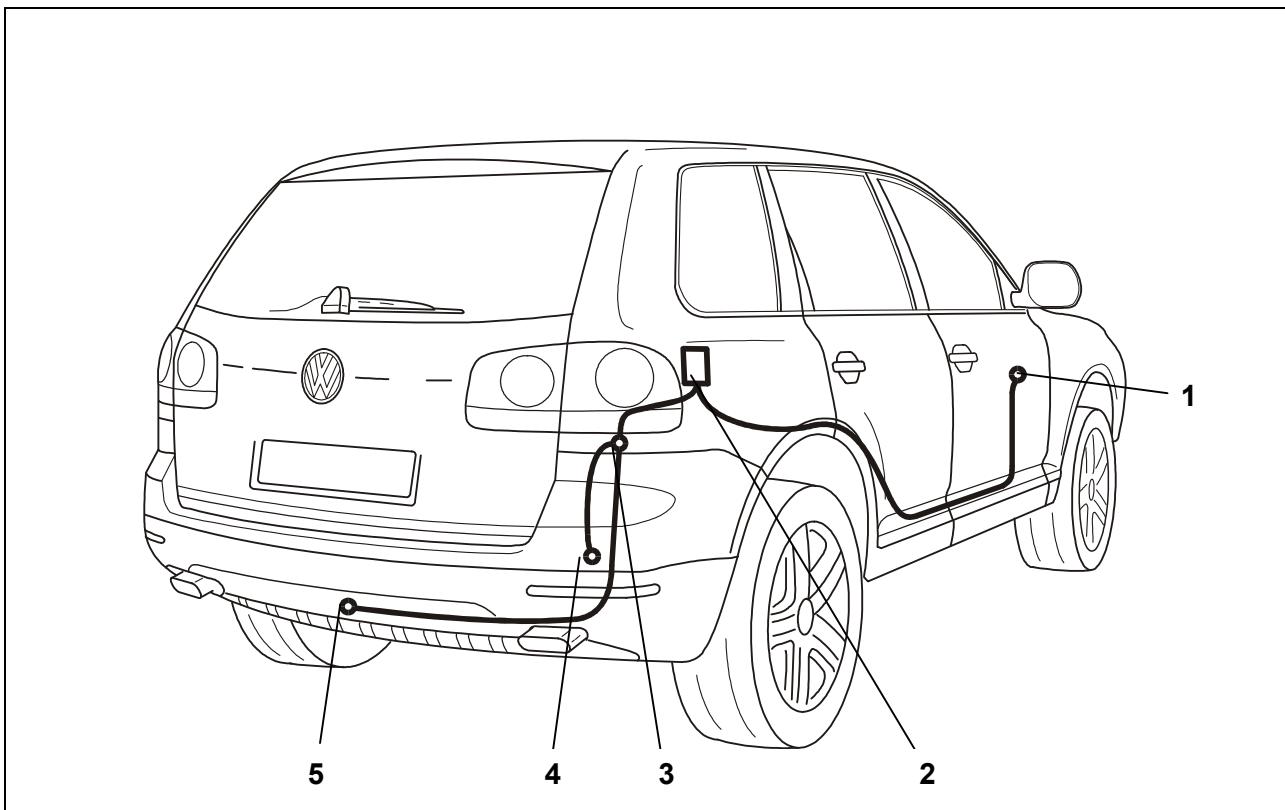


Abb. 1: Einbauübersicht

1 Dauerplusanschluß, Sicherungsleiste

2 Anhängeranschlußgerät

3 Kabel-Durchführung

4 Massepunkt

5 Anhängersteckdose

Elektrosatz einbauen

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen lösen, ggf. entfernen:
 - Auf der rechten Fahrzeugseite
 - Laderaumabdeckung
 - Rücksitzbank
 - Seitenwand hinten
 - untere Verkleidung der C-, B- und A-Säulen
 - Einstiegsleiste
 - Abdeckung vom Sicherungsträger
3. Die fahrzeugseitige 37 mm Lochabdeckung unterhalb der rechten Heckleuchte entfernen.
4. Das Leitungsende mit dem 16-poligen schwarzen Stecker von außen durch die Kabel-Durchführung zum Geräteträger (Abb. 3/1) verlegen.
5. Die Gummitülle in die Kabel-Durchführung einsetzen.
6. Den Leitungssatz mit den konfektionierten Kabelbindern zum Steckdosenhalblech verlegen und in die dafür vorgesehenen Löcher der Anhängevorrichtung befestigen.

Steckdose montieren

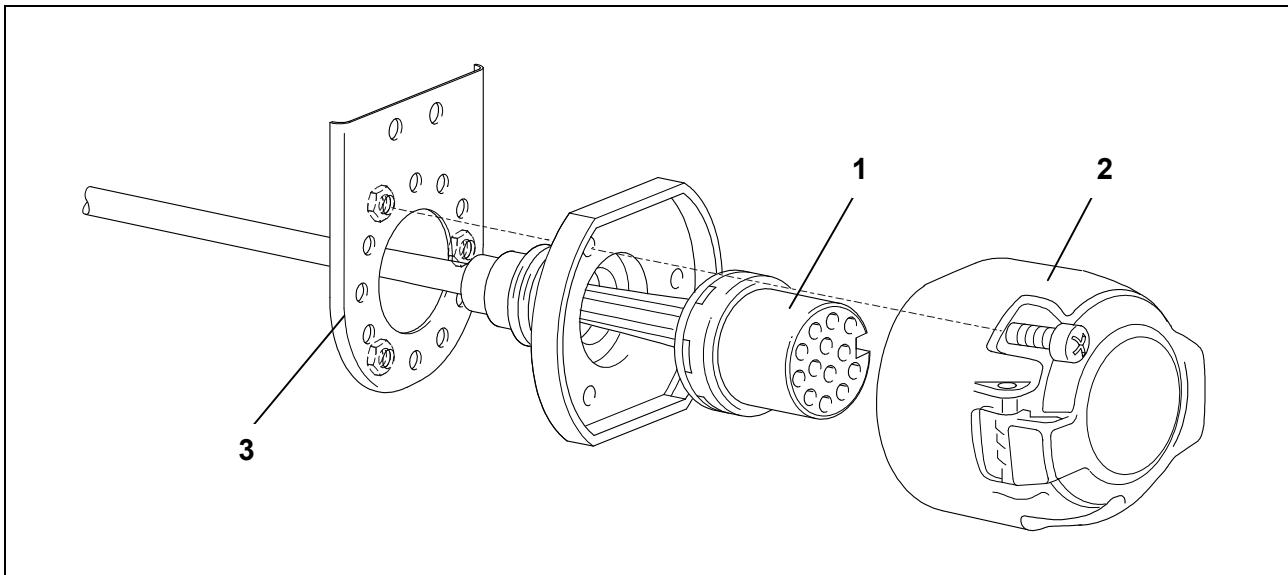


Abb. 2: Steckdose montieren

7. Den Kontakteinsatz (Abb. 2/1) in das Steckdosengehäuse (Abb. 2/2) eindrücken und die Gummidichtung an die Steckdose heranschieben.
8. Die Steckdose mit den beiliegenden Schrauben am Halblech (Abb. 2/3) festschrauben, Drehmoment max. 2,0 Nm.

Anhängeranschlußgerät anschließen

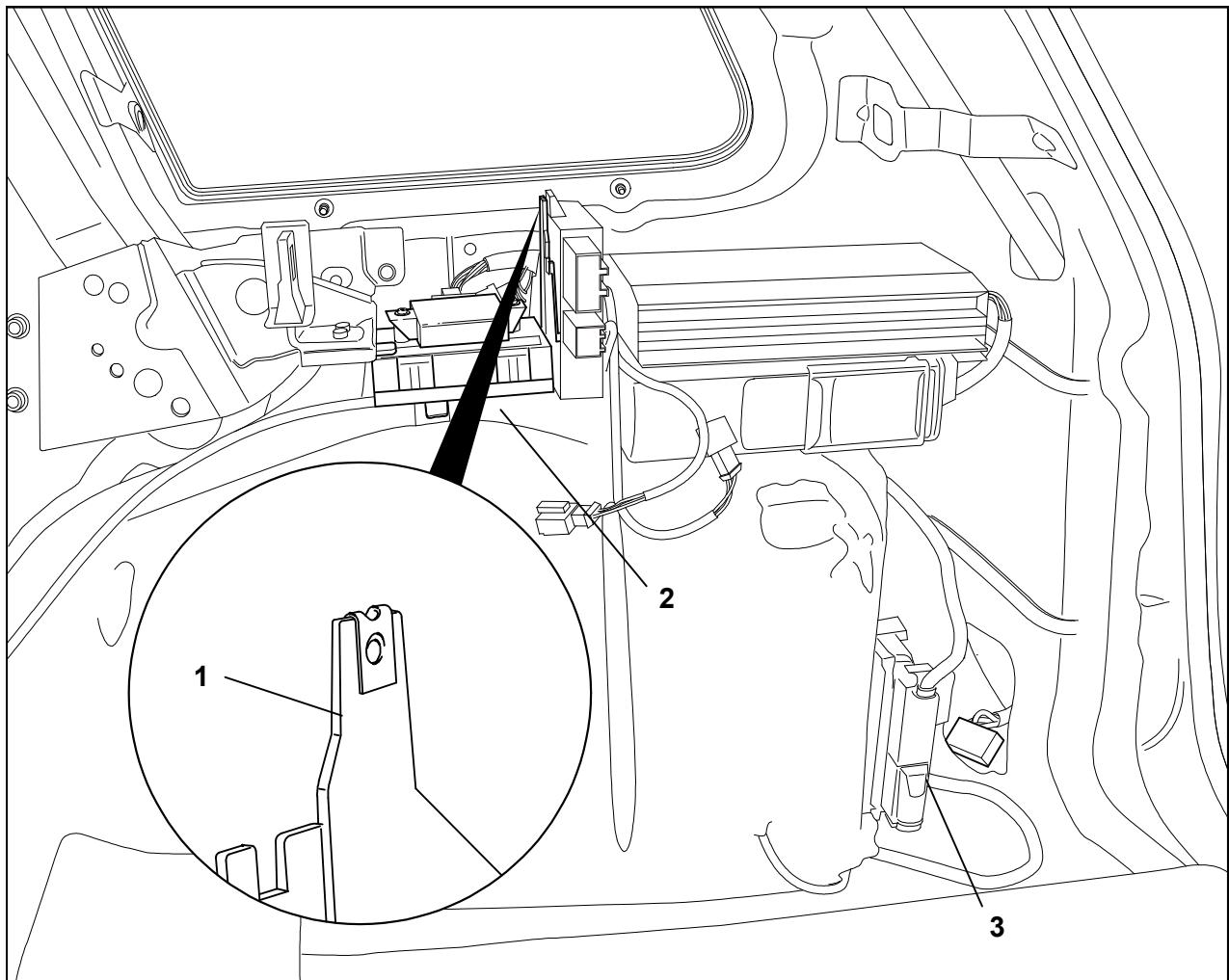


Abb. 3: Anhängeranschlußgerät anschließen

9. Das Anhängeranschlußgerät mit der Schnappmutter und Sechskantschraube in der rechten Ecke des Kofferraums am Geräteträger (Abb. 3/1) befestigen.
10. Das schwarze Steckergehäuse 16-fach des 10-adrigen Leitungssatzes in den vorgesehenen Steckplatz des Anhängeranschlußgerätes stecken und verrasten.
11. Das rote Steckergehäuse 12-fach des 8-adrigen Leitungssatzes in den vorgesehenen Steckplatz des Anhängeranschlußgerät stecken und verrasten.
12. Die braunen Leitungen mit den zwei Ringösen am fahrzeugseitigen Massepunkt hinten rechts im Bereich der Koppelstelle anschrauben (Abb. 3/3).
13. Die Befestigungsschraube unten am Geräteträger für das fahrzeugseitige Hecksteuergerät 7L0 959 933A (Abb. 3/2) lösen und den Geräteträger vorsichtig vorziehen.
14. Den schwarzen 12-poligen Stecker vom Hecksteuergerät abziehen und pinkfarbige Verriegelung öffnen. Folgende Leitungen entriegeln und in das am Leitungssatz aufgesteckte 4-polige Buchsengehäuse einsetzen:
 - Leitung orange/grün aus Kammer 2 in Kammer 1.
 - Leitung orange/braun aus Kammer 8 in Kammer 2.

-
15. Den schwarzen 23-poligen Stecker vom Hecksteuergerät abziehen und lilafarbige Verriegelung öffnen. Folgende Leitungen entriegeln und in das beiliegende 4-polige Buchsengehäuse einsetzen:
- Leitung schwarz/blau aus Kammer 8 in Kammer 3.
 - Leitung schwarz/rot aus Kammer 6 in Kammer 4.
16. Aus dem Leitungsstrang mit dem roten 12-poligen Stecker die Einzelleitungen farbenrichtig in die freigewordenen Kammern des 12- und 23-poligen Steckers einsetzen.
17. Verriegelungen aufschieben und beide Stecker wieder auf das Hecksteuergerät aufstecken.
18. Die 4-polige Steckverbindung zusammenstecken und mit beiliegendem Schaumstoffzuschnitt umkleben.
19. Die rote, rot/schwarze und rot/blaue Leitung entlang den fahrzeugseitigen Leitungssträngen / -kanälen zum Sicherungsträger vorne rechts verlegen.
20. Den Sicherungsträger demontieren, vorziehen und pinkfarbige Verriegelung öffnen. Folgende Leitungen in die jeweilige Sicherungskammer einsetzen.
- Leitung rot in Kammer 1.
 - Leitung rot/schwarz in Kammer 3.
 - Leitung rot/blau in Kammer 5.
21. Falls die Sicherungsplätze 1+3 fahrzeugseitig nicht mit Klemme 30 vorgerüstet sind, muß der beiliegende Leitungsadapter eingesetzt werden.
- Leitungsenden wie folgt einstecken:
- Leitungsende der roten Leitung in den noch freien Steckplatz der Sicherung 1.
 - Leitungsende der rot/schwarzen Leitung in den noch freien Steckplatz der Sicherung 3.
- Den Kontakt mit dem Doppelanschlag in den freien Steckplatz der Sicherung 19 stecken.

Sicherungen einsetzen

22. Die beiliegenden Sicherungen wie folgt einsetzen:
- 15A-Sicherungen in die freien Steckplätze 1, 3 und 5 der Sicherungsleiste.
 - Ggf. 30A-Sicherung in Steckplatz 19.

Leitung	Steckplatz	Ampere	Funktion
rot	1	15	Anhängersteckdose Pin 9
rot/schwarz	3	15	Stromversorgung Anhänger links
rot/blau	5	15	Stromversorgung Anhänger rechts
rot + rot/schwarz	19	30	Ggf. Stromversorgung für Steckplatz 1+3

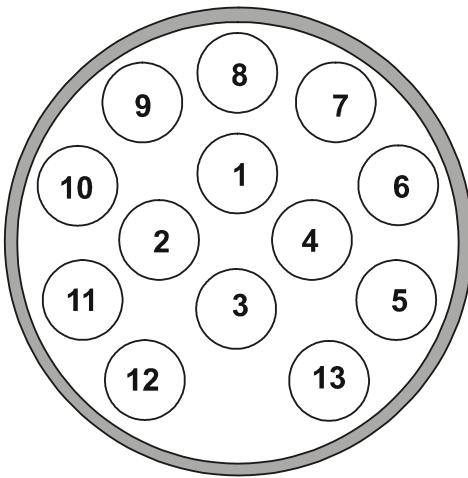
23. Über den 3-poligen Stecker für die Dauerplus-Vorbereitung können die Funktionen "Ladeleitung" und "Masse für Ladeleitung" nachgerüstet werden.

Ausgebaute Komponenten wieder einbauen

Funktion prüfen

24. Masse der Fahrzeughinterseite wieder anschließen.
25. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.
26. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.
27. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.

Steckdosenbelegung



Kontakt	Stromkreis	Leitungsfarbe
1	Blinkleuchte, links	schwarz/weiß
2	Nebelschlussleuchte	grau/blau
3	Masse (Stromkreis 1-8)	braun
4	Blinkleuchte, rechts	schwarz/grün
5	Rückleuchte, rechts	grau/rot
6	Bremsleuchte	schwarz/rot
7	Rückleuchte, links	grau/schwarz
8	Rückfahrscheinwerfer	schwarz/blau
9	Dauerplus	rot
10	Ladeleitung	gelb
11	Masse (Stromkreis 10)	braun/weiß
12	--	--
13	Masse (Stromkreis 9)	braun



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Orgine

Fitting Instructions

Electrical Installation Kit

Part number

7L0 055 204 A

Distributed by Votex GmbH

USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

The right to modify specifications is
reserved

Printed in Germany by Votex
GmbH

Vehicle model: VW Touareg, for detachable and rigid towing hitch 11/02 >>

GB

Package includes:

- 1 Cable set, 10-core with pre-assembled socket insert,
- 1 Cable set, 8-core, to vehicle electrical system connection
- 1 Cable set, 2-core, to power supply
- 1 Trailer connection unit
- 1 Socket housing incl. securing screws
- 3 Flat pin fuse 15 A
- 1 Flat pin fuse 30 A
- 1 Hexagon screw M5 x 12
- 1 Speed nut M5 x 13.6
- 2 Foam material pieces
- 15 Cable ties, 150 mm long

Work to be carried out, in general:

- Installing Electrical Kit
- Fitting Socket
- Connecting Trailer Control Module
- Checking Function

Important Notes

Read installation instructions before starting work.

The electrical installation kit may only be installed by a qualified specialist.

Follow guidance in the current repair manual when carrying out installation work on the vehicle.



Caution - disconnect battery!

Damage to vehicle electronics and loss of electronically stored data may occur.

Read out fault memory before starting work.

► **Note**

Please note the following points when fitting:

- Cables must not become trapped or damaged.
- All sealing elements must be correctly fitted.
- The socket seal must be positioned on the insulation tube and not on the individual wires.
- Route the cables so that they do not rub against the vehicle or become kinked.
- Do not route cables in the direct vicinity of the exhaust system.

The additional warning lamp (C2) for checking the turn signal indicator on the trailer is already factory-fitted and accordingly pre-assembled.

The rear fog lamp of the towing vehicle is switched off during trailer operation.

Trailers without rear fog lamp must be retrofitted with these.

A socket adapter may only be used during trailer operation. Remove the socket adapter after trailer operation.

Carry out a check of the trailer functions using a trailer or test equipment with load resistors.

Technical changes reserved!

Installation Overview

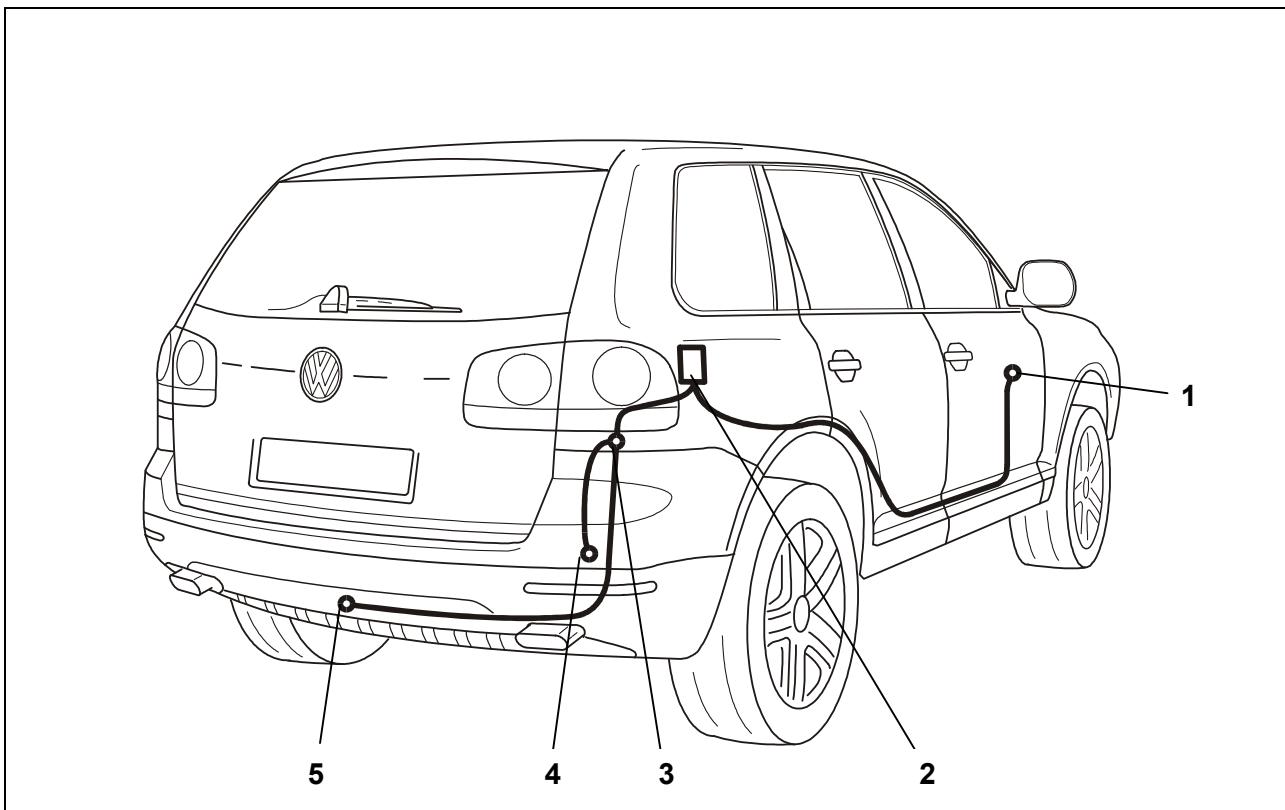


Fig. 1: Installation Overview

- | | |
|---|------------------|
| 1 Permanent positive connection, fuse strip | 4 Ground point |
| 2 Trailer connection unit | 5 Trailer socket |
| 3 Cable passage | |

Installing Electrical Kit

1. Disconnect battery negative terminal.
2. Loosen or remove the following covers and panelling, if required:
 - On the right of the vehicle
 - Luggage compartment cover
 - Rear bench seat
 - Side panelling, rear
 - Lower panelling of C, B and A-pillars
 - Door sill trim plate
 - Cover of fuse carrier
3. Remove factory-fitted 37 mm hole cover below the right rear light.
4. Route cable end with 16-pin black plug from outside through cable passage to device carrier (fig. 3/1).
5. Insert rubber grommet into cable passage.
6. Route cable set with the ready-made cable ties to socket retaining plate and secure in designated holes of towing hitch.

Fitting Socket

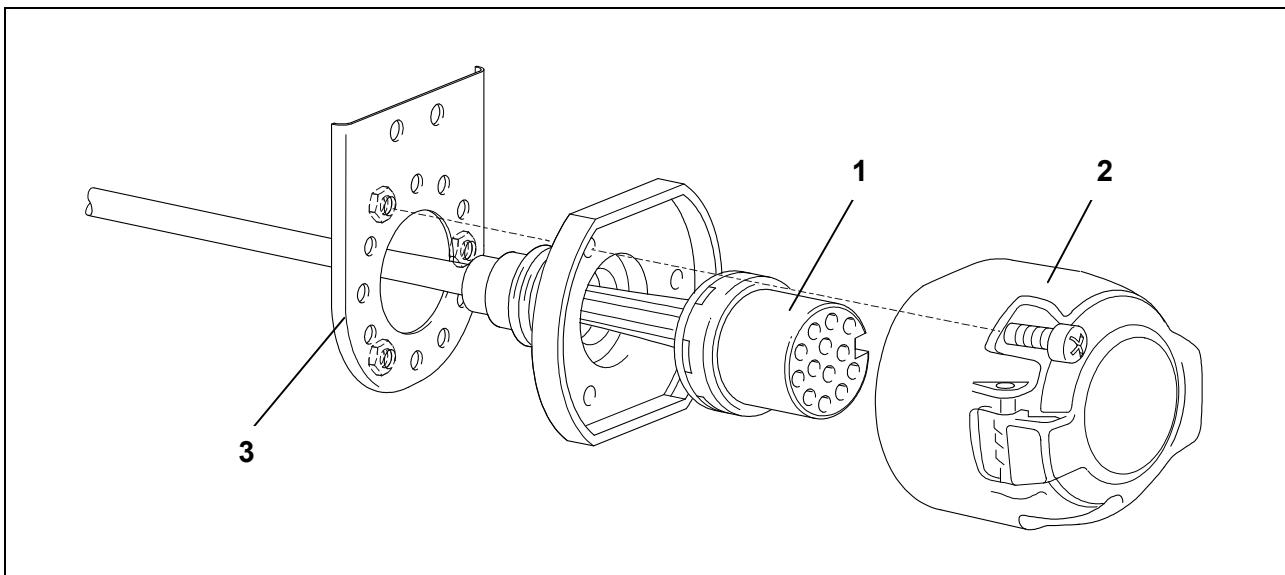


Fig. 2: Fitting Socket

7. Press contact insert (fig. 2/1) into socket housing (fig. 2/2) and push rubber seal up to the socket.
8. Secure socket to retaining plate (fig. 2/3) using the pre-fitted screws, torque setting: max. 2.0 Nm.

Connecting Trailer Connection Unit

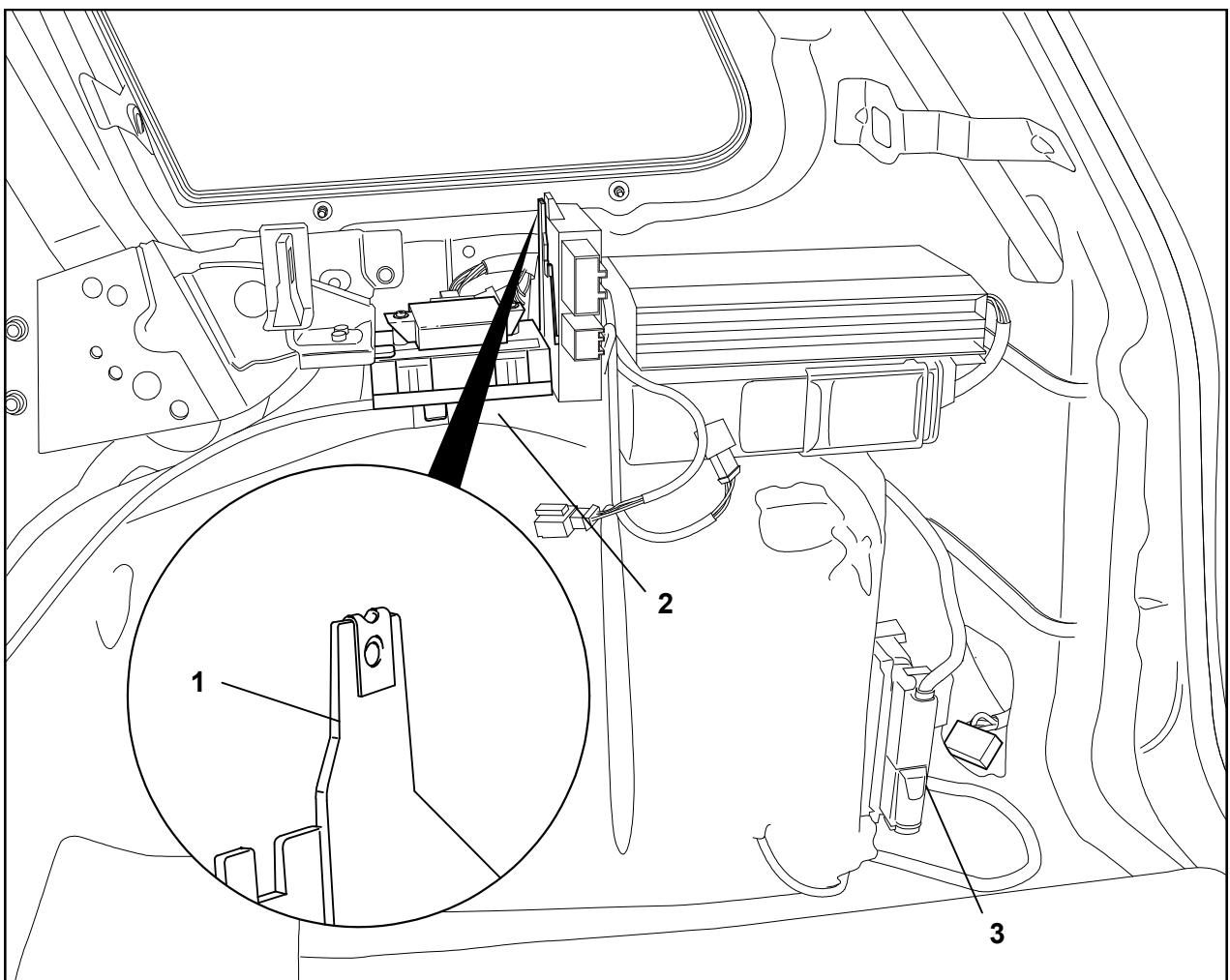


Fig. 3: Connecting Trailer Connection Unit

9. Secure trailer connection unit to device carrier in right side of boot using the speed nut and hexagon screw (fig. 3/1).
10. Connect and lock black 16-pin socket housing of 10-core cable set in designated socket of trailer connection unit.
11. Connect and lock red 12-pin socket housing of 8-core cable set in designated socket of trailer connection unit.
12. Screw brown cables with the two ring contacts to vehicle ground point at rear right in area of coupling point (fig. 3/3).
13. Undo securing screw at bottom of device carrier for vehicle-fitted rear control unit 7L0 959 933A (fig. 3/2) and pull device carrier carefully forwards.
14. Disconnect black 12-pin plug from rear control unit and unlock pink-coloured catch. Unlock following cables and insert into 4-pin socket housing connected at end of cable set:
 - orange/green cable from chamber 2 to chamber 1.
 - orange/brown cable from chamber 8 to chamber 2.

-
15. Disconnect black 23-pin plug from rear control unit and unlock lilac-coloured catch. Unlock following cables and insert into supplied 4-pin socket housing:
- black/blue cable from chamber 8 to chamber 3.
 - black/red cable from chamber 6 to chamber 4.
16. Insert individual cables from cable loom with red 12-pin plug according to correct colour into vacated chambers of 12 and 23-pin plug.
17. Push on locking catches and connect both plugs back onto rear control unit.
18. Connect 4-pin plug connector together and re-adhere with supplied foam material piece.
19. Route the red/black and the red/blue cable along existing vehicle cable looms / cable channels to fuse carrier at front right.
20. Remove fuse carrier, pull forward and open pink-coloured catch. Insert following cables in respective fuse chambers.
- red cable in chamber 1.
 - red/black cable in chamber 3.
 - red/blue cable in chamber 5.
21. If fuse sockets 1+3 are not factory-fitted with terminal 30, the supplied cable adapter must be used.
- Insert cable ends as follows:
- cable end of red cable in the still vacant socket of fuse 1.
 - cable end of red/black cable in the still vacant socket of fuse 3.
- Insert contact with double lug in vacant socket of fuse 19.

Inserting Fuses

22. Insert supplied fuses as follows:
- 15A fuses in vacant sockets 1, 3 and 5 of fuse strip.
 - 30A fuse in socket 19, if applicable.

Cable	Socket	Amps	Function
red	1	15	Trailer socket, pin 9
red/black	3	15	Power supply, trailer, left
red/blue	5	15	Power supply, trailer, right
red + red/black	19	30	Power supply for socket 1+3, if applicable

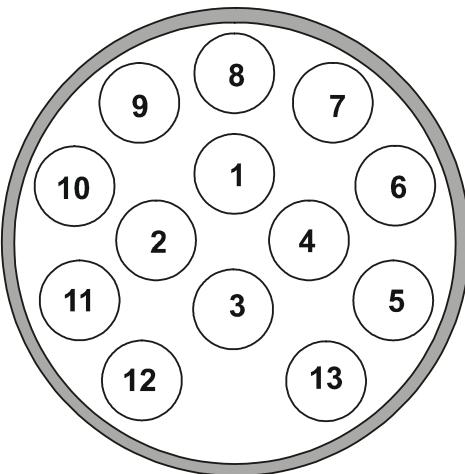
23. The "charge line" and "ground for charge line" functions can be retrofitted via the 3-pin plug for the permanent positive pre-installation.

Refit dismantled parts

Checking Function

24. Re-connect the battery ground terminal.
25. Test the trailer functions using a suitable testing device (with load resistors) or with a trailer.
26. Secure all cables using cable ties.
27. Refit all dismantled parts.

Socket Assignment



Contact	Circuit	Cable colour
1	Turn signal indicator, left	black/white
2	Rear fog lamp	grey/blue
3	Ground (circuit 1-8)	brown
4	Turn signal indicator, right	black / green
5	Tail light, right	grey/red
6	Brake light	black/red
7	Tail light, left	grey / black
8	Reversing light	black/blue
9	Permanent positive	red
10	Charge line	yellow
11	Ground (circuit 10)	brown/white
12	--	--
13	Ground (circuit 9)	brown



Original Zubehör
Genuine Accessoires
Accessoires d'Origine

Notice de montage

Kit de montage électrique

Référence

7L0 055 204 A

Distributed by Votex GmbH

USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

Sous réserve de modification des
fournitures

Printed in Germany by Votex
GmbH

Type de véhicule **VW Touareg, pour dispositif d'attelage amovible
et fixe** **11/02 >>**

F

Fournitures :

- 1 jeu de câbles à 10 brins avec insert de prise pré-assemblé
- 1 jeu de câbles à 8 brins pour la connexion au réseau de bord
- 1 jeu de câbles à 2 brins pour l'alimentation électrique
- 1 appareil de raccordement pour remorque
- 1 corps de prise y compris vis de fixation
- 3 fusibles plats 15 A
- 1 fusible plat 30 A
- 1 boulon M5 x 12
- 1 écrou à déclic M5 x 13.6
- 2 pièces en mousse
- 15 attache-câbles, longueur 150 mm

Travaux à effectuer, généralités :

- Monter le kit électrique
- Monter la prise
- Raccorder le module de commande de la remorque
- Contrôler le fonctionnement

Informations importantes

Lire la notice de montage avant de commencer les travaux.

La pose du kit de montage électrique doit être effectuée uniquement par un personnel qualifié.

Lors des travaux de montage, respecter les guides de réparation actuels se rapportant au véhicule.



Attention – Débrancher la batterie !

Endommagement de l'électronique embarquée, risque de perte de données mises en mémoire.

Lire la mémoire des défauts avant de commencer les travaux.

► Remarque

Lors du montage, observer plus particulièrement les indications suivantes :

- Les câbles ne doivent être ni coincés, ni endommagés.
- Mettre correctement en place tous les éléments d'étanchéité.
- Le joint de la prise doit être placé sur la gaine isolante et non pas sur les brins.
- Poser les câbles de manière à ce qu'ils ne frottent pas contre le véhicule et à ce qu'ils ne soient pas coudés.
- Ne pas poser les câbles à proximité directe du système d'échappement.

Le voyant de contrôle supplémentaire (C2) pour le contrôle des clignotants sur la remorque est déjà présent sur le véhicule et pré-confectionné en conséquence.

Lorsqu'une remorque est tractée, le feu arrière de brouillard du véhicule est déconnecté.

Les remorques ne possédant pas de feu arrière de brouillard doivent en être équipées.

Un adaptateur de prise ne doit être utilisé que pour tracter une remorque. Lorsque la remorque n'est plus tractée, retirer l'adaptateur de la prise.

Contrôler les fonctions de la remorque à l'aide d'une remorque ou d'un testeur avec des résistances de charge.

Sous réserve de modifications techniques !

Vue d'ensemble du montage

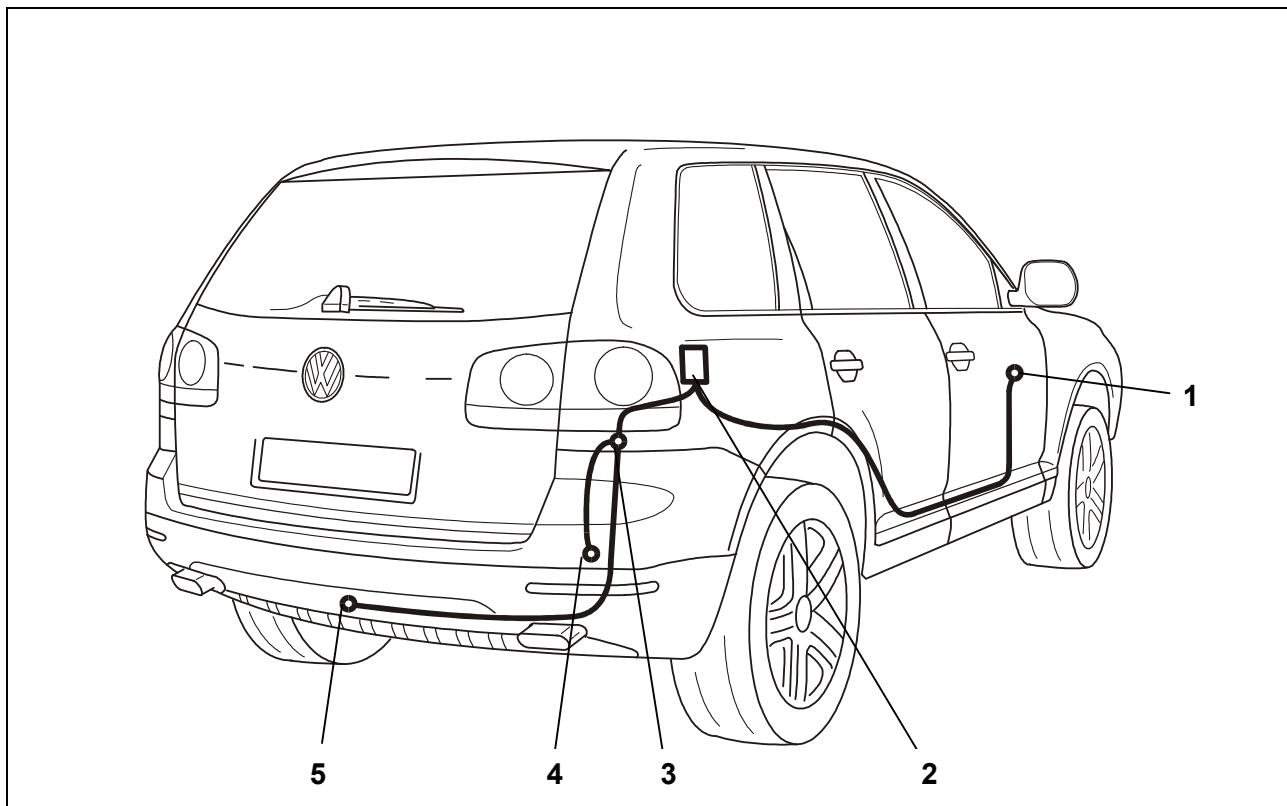


Fig. 1: Vue d'ensemble du montage

- | | | | |
|---|--|---|----------------------|
| 1 | Plus permanent, réglette de fusibles | 4 | Point de masse |
| 2 | Appareil de raccordement pour remorque | 5 | Prise de la remorque |
| 3 | Traversée de câble | | |

Monter le kit électrique

1. Débrancher le pôle négatif de la batterie.
2. Détacher ou retirer les caches et habillages suivants :
 - Sur le côté droit du véhicule
 - Cache de l'espace de chargement
 - Banquette arrière
 - Paroi latérale arrière
 - Habillage inférieur des montants C, B et A
 - Baguette d'accès
 - Cache du porte-fusibles
3. Retirer le cache du trou de 37 mm sous le feu arrière droit du véhicule.
4. Faire passer l'extrémité du câble avec le connecteur noir à 16 pôles de l'extérieur, dans la traversée de câble, vers le support d'appareils (Fig. 3/1).
5. Placer le passe-câble en caoutchouc dans la traversée de câble.
6. Poser le jeu de câbles avec les attaches-câbles confectionnés vers la pièce de fixation de la prise et le fixer dans les trous prévus à cet effet sur le dispositif d'attelage.

Monter la prise

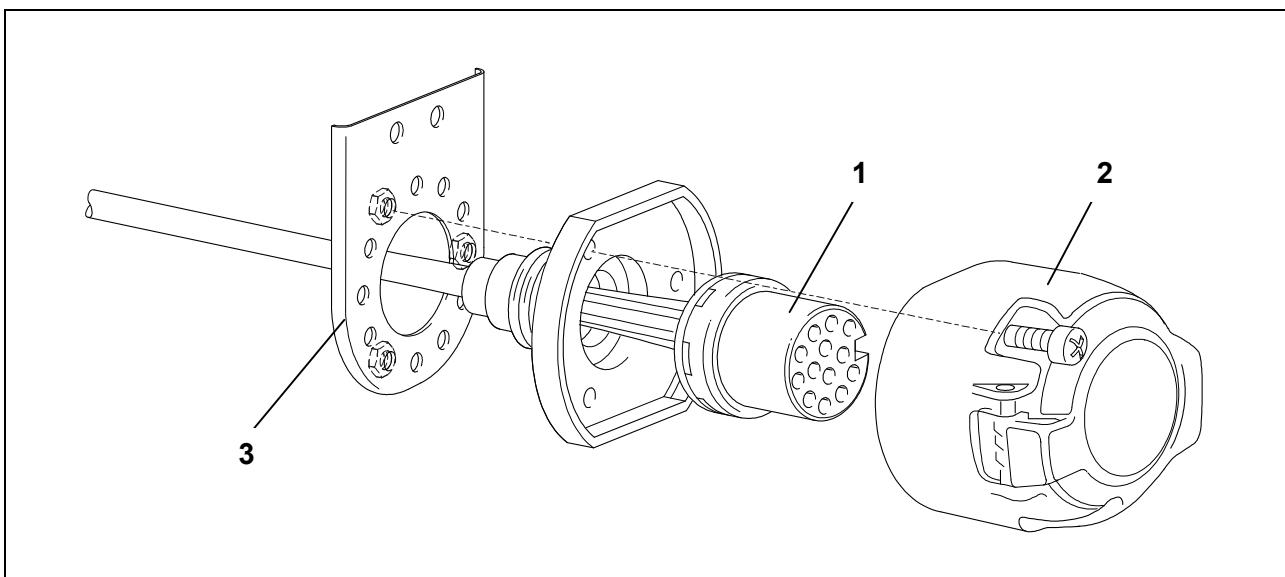


Fig. 2: Monter la prise

7. Enfoncer l'insert de contact (Fig. 2/1) dans le corps de prise (Fig. 2/2) et glisser le joint en caoutchouc contre la prise.
8. Visser la prise à la pièce de fixation (Fig. 2/3) à l'aide des vis pré-montées, couple : 2,0 Nm maxi.

Raccorder l'appareil de raccordement pour remorque

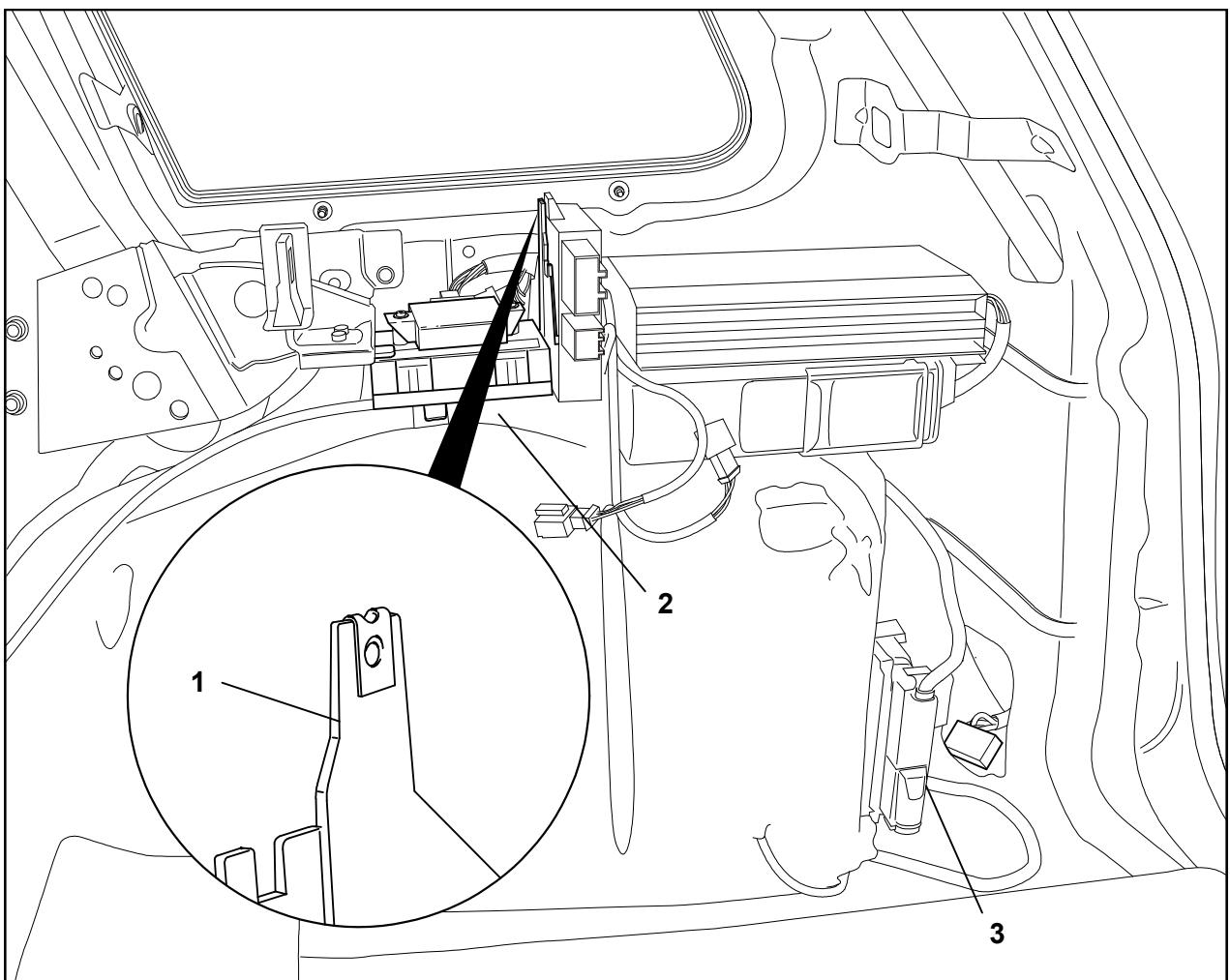


Fig. 3: Raccorder l'appareil de raccordement pour remorque

9. Fixer l'appareil de raccordement pour remorque avec l'écrou à déclique et le boulon dans le coin droit du coffre, au support d'appareils (Fig. 3/1).
10. Enfoncer et verrouiller le corps de connecteur noir à 16 pôles du jeu de câbles à 10 brins dans l'emplacement prévu à cet effet sur l'appareil de raccordement pour remorque.
11. Enfoncer et verrouiller le corps de connecteur rouge à 12 pôles du jeu de câbles à 8 brins dans l'emplacement prévu à cet effet sur l'appareil de raccordement pour remorque.
12. Visser les câbles bruns avec les deux oeillets au point de masse du véhicule, à l'arrière à droite, près du point de couplage (Fig. 3/3).
13. Desserrer la vis de fixation au bas du support d'appareils pour la centrale de commande arrière du véhicule 7L0 959 933 A (Fig. 3/2) et tirer prudemment le support d'appareils vers l'avant.
14. Débrancher le connecteur noir à 12 pôles de la centrale de commande arrière et ouvrir le verrouillage rose. Déverrouiller les câbles suivants et les insérer dans le corps de prise à 4 pôles enfiché sur le jeu de câbles :
 - Câble orange/vert de l'alvéole 2 dans l'alvéole 1.
 - Câble orange/brun de l'alvéole 8 dans l'alvéole 2.

15. Débrancher le connecteur noir à 23 pôles de la centrale de commande arrière et ouvrir le verrouillage lilas. Déverrouiller les câbles suivants et les insérer dans le corps de prise à 4 pôles joint :
- Câble noir/bleu de l'alvéole 8 dans l'alvéole 3.
 - Câble noir/rouge de l'alvéole 6 dans l'alvéole 4.
16. Insérer les câbles du faisceau de câbles avec le connecteur rouge à 12 pôles dans les alvéoles libérées du connecteur à 12 et 23 pôles en observant les couleurs.
17. Ouvrir les verrouillages et enfoncez de nouveau les deux connecteurs sur la centrale de commande arrière.
18. Assembler la connexion à 4 pôles et l'entourer avec la pièce en mousse jointe.
19. Poser les câbles rouge, rouge/noir et rouge/bleu le long des faisceaux/conduites de câbles du véhicule, vers le porte-fusibles à l'avant à droite.
20. Démonter le porte-fusible, le tirer en avant et ouvrir le verrouillage rose. Insérer les câbles suivants dans l'alvéole de fusible correspondante.
- Câble rouge dans l'alvéole 1.
 - Câble rouge/noir dans l'alvéole 3.
 - Câble rouge/bleu dans l'alvéole 5.
21. Si les emplacements de fusibles 1+3 du véhicule ne comportent pas d'origine la borne 30, il est nécessaire d'utiliser l'adaptateur joint.
Insérer les extrémités de câbles comme suit :
- Extrémité du câble rouge dans l'emplacement encore libre du fusible 1.
 - Extrémité du câble rouge/noir dans l'emplacement encore libre du fusible 3.
- Insérer le contact avec la double butée dans l'emplacement libre du fusible 19.

Mettre en place les fusibles

22. Insérer les fusibles joints de la manière suivante :
- Fusibles 15A dans les emplacements libres 1, 3 et 5 de la réglette de fusibles.
 - Le cas échéant, fusible 30A dans l'emplacement 19.

Câble	Emplacement	Ampère	Fonction
rouge	1	15	Prise de la remorque broche 9
rouge/noir	3	15	Alimentation électrique remorque gauche
rouge/bleu	5	15	Alimentation électrique remorque droite
rouge + rouge/noir	19	30	Le cas échéant, alimentation électrique pour emplacement 1+3

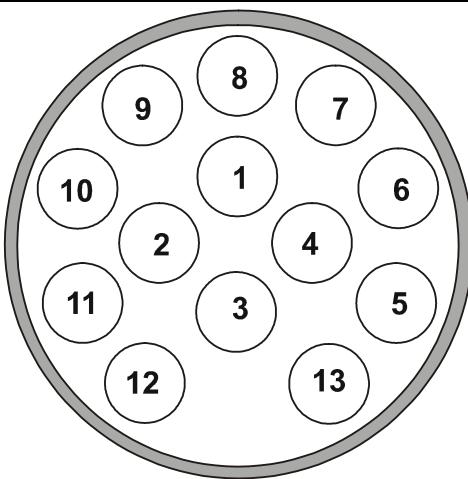
23. Le connecteur à 3 pôles pour le pré-montage plus permanent permet de rééquiper les fonctions "Câble de charge" et "Masse pour le câble de charge".

Remonter les composants qui ont été démontés

Contrôler le fonctionnement

24. Rebrancher la masse de la batterie du véhicule.
25. Contrôler les fonctions de la remorque à l'aide d'un testeur approprié (avec des résistances de charge) ou à l'aide d'une remorque.
26. Fixer tous les câbles avec des attache-câbles.
27. Remonter tous les éléments qui ont été démontés.

Brochage de la prise



Contact	Circuit électrique	Couleur du câble
1	Clignotant de gauche	noir/blanc
2	Feu arrière de brouillard	gris/bleu
3	Masse (circuit 1-8)	brun
4	Clignotant de droite	noir/vert
5	Feu arrière de droite	gris/rouge
6	Feu stop	noir/rouge
7	Feu arrière de gauche	gris/noir
8	Feu de recul	noir/bleu
9	Plus permanent	rouge
10	Câble de charge	jaune
11	Masse (circuit 10)	brun/blanc
12	--	--
13	Masse (circuit 9)	brun



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Istruzioni di montaggio

Kit elettrico di montaggio

Numero pezzo

7L0 055 204 A

Distributed by Votex GmbH

USA: Distributed by
Volkswagen of America. Inc.
Auburn Hills / Mi.

Ci riserviamo il diritto di apportare
modifiche al contenuto della fornitura

Printed in Germany by Votex
GmbH

Tipo veicolo: VW Touareg, per gancio di traino rimovibile e rigido 11/02 >>

|

Volume della fornitura:

- 1 kit di cavi a 10 conduttori con inserto presa elettrica premontato
- 1 kit di cavi a 8 conduttori per il collegamento alla rete di bordo
- 1 kit di cavi a 2 conduttori per l'alimentazione di tensione
- 1 dispositivo di collegamento rimorchio
- 1 alloggiamento della presa elettrica incl. viti di fissaggio
- 3 fusibili ad innesto piatto 15 A
- 1 fusibile ad innesto piatto 30 A
- 1 vite a testa esagonale M5 x 12
- 1 dado a scatto M5 x 13.6
- 2 pezzi in espanso tagliati su misura
- 15 fascetta serracavi lunghezza 150 mm

Lavori generali da eseguire:

- Montare il kit elettrico
- Montare la presa elettrica
- Collegare il modulo di comando rimorchio
- Controllare il funzionamento

Avvertenze importanti

Prima di iniziare il lavoro, leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit elettrico di montaggio deve essere installato solo da personale qualificato.

Durante gli interventi di installazione sul veicolo attenersi all'attuale manuale di riparazione del veicolo.



Attenzione – collegare la batteria!

Danneggiamento dell'impianto elettronico del veicolo, si possono perdere dati memorizzati.

Prima di iniziare il lavoro, leggere la memoria dei guasti.

► Avvertenza

Durante il montaggio, prestare particolare attenzione ai seguenti punti:

- I cavi non devono essere né incastrati né danneggiati.
- Montare correttamente tutti gli elementi di tenuta.
- La guarnizione della presa elettrica deve essere posizionata sopra la guaina isolante e non sopra in singoli conduttori.
- Posare i cavi in maniera tale che essi né sfreghino al veicolo né vengano piegati.
- Non posare i cavi in immediata vicinanza dell'impianto di scarico.

La luce spia supplementare (C2) per il controllo del lampeggiatore di direzione sul rimorchio è già presente nel veicolo e opportunamente preconfezionata.

Nell'esercizio con rimorchio il retronebbia del veicolo trainante viene disinserito.

Nei rimorchi non dotati di retronebbia, è necessario eseguirne il montaggio a posteriori.

Un adattatore per la presa elettrica deve essere utilizzato solo durante l'esercizio con rimorchio. Una volta terminato l'esercizio con rimorchio, l'adattatore per presa elettrica deve essere rimosso.

Eseguire il controllo delle funzionalità del rimorchio mediante un rimorchio oppure mediante un'apparecchiatura di prova con resistenze di carico.

Con riserva di modifiche tecniche!

Schema di montaggio

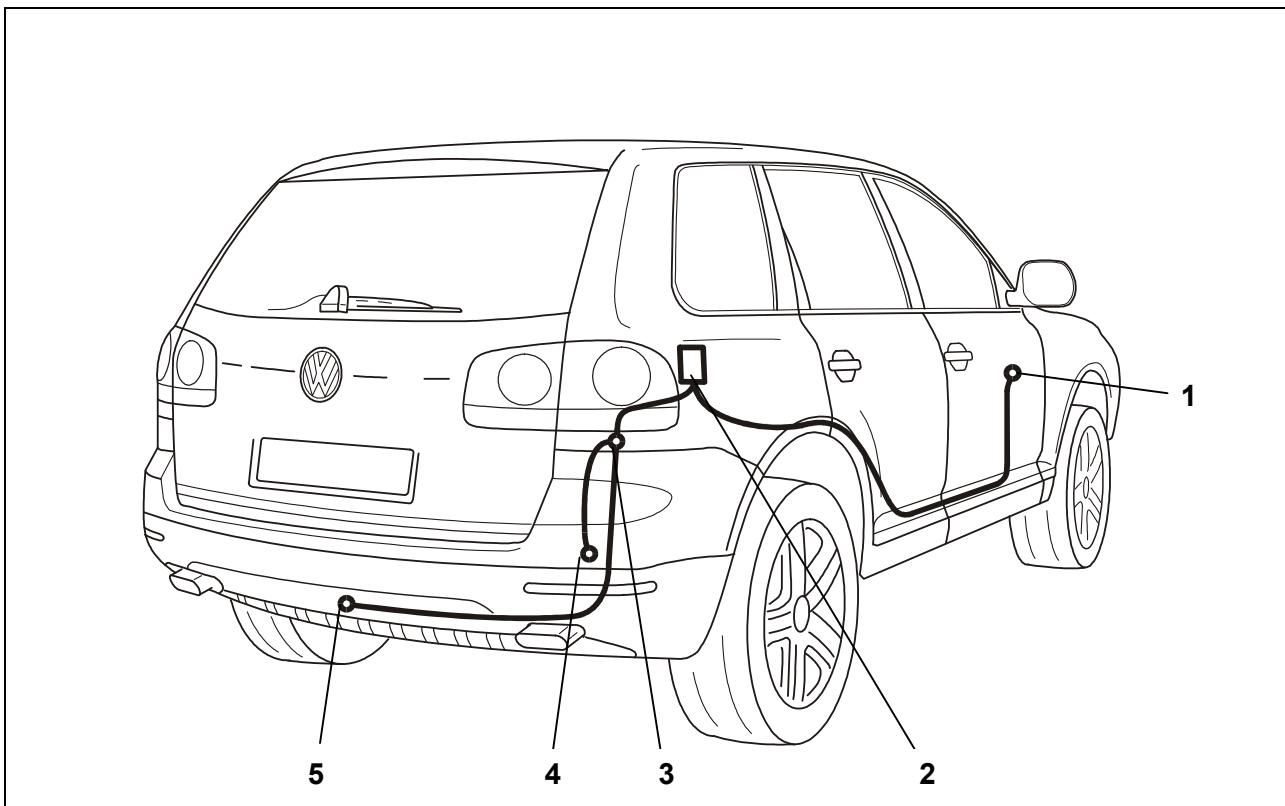


Fig. 1: schema di montaggio

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1 collegamento positivo continuo, listello portafusibili | 4 punto di massa |
| 2 dispositivo di collegamento rimorchio | 5 presa elettrica rimorchio |
| 3 passacavo | |

Montare il kit elettrico

1. Scollegare il morsetto negativo della batteria.
2. Allentare o rimuovere, se necessario, le seguenti coperture e rivestimenti:
 - Sul lato destro del veicolo
 - copertura del vano di carico
 - sedili posteriori
 - parete laterale posteriore
 - rivestimento inferiore dei montanti C, B ed A
 - listello sottoporta
 - copertura del portafusibili
3. Rimuovere la copertura foro di 37 mm del veicolo sotto il gruppo ottico posteriore destro.
4. Posare l'estremità del cavo con il connettore nero a 16 poli dall'esterno attraverso il passacavo al supporto moduli elettronici (fig. 3/1).
5. Inserire la bussola in gomma nel passacavo.
6. Posare il kit di cavi con le fascette serracavi confezionate alla lamiera di fissaggio presa elettrica e fissarlo negli appositi fori del gancio di traino.

Montare la presa elettrica

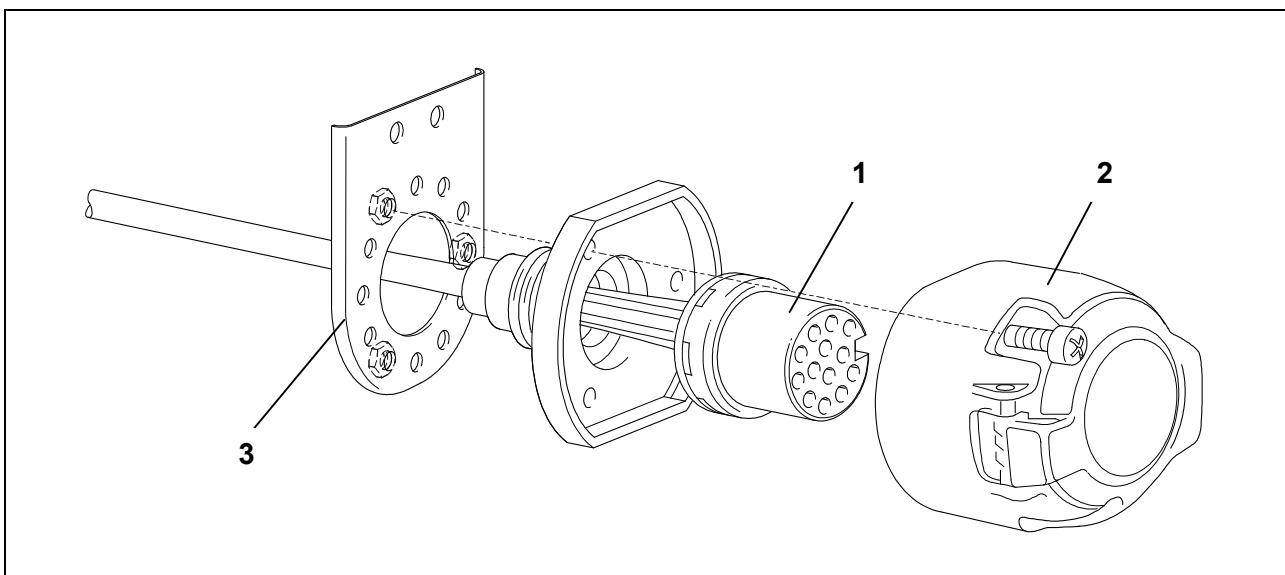


Fig. 2: Montare la presa elettrica

7. Inserire a pressione l'inserto contatti (fig. 2/1) nell'alloggiamento della presa elettrica (fig. 2/2) ed avvicinare la guarnizione in gomma alla presa elettrica.
8. Avvitare la presa elettrica alla lamiera di fissaggio (fig. 2/3) mediante le viti premontate, coppia di serraggio: max. 2,0 Nm.

Collegare il dispositivo di collegamento rimorchio

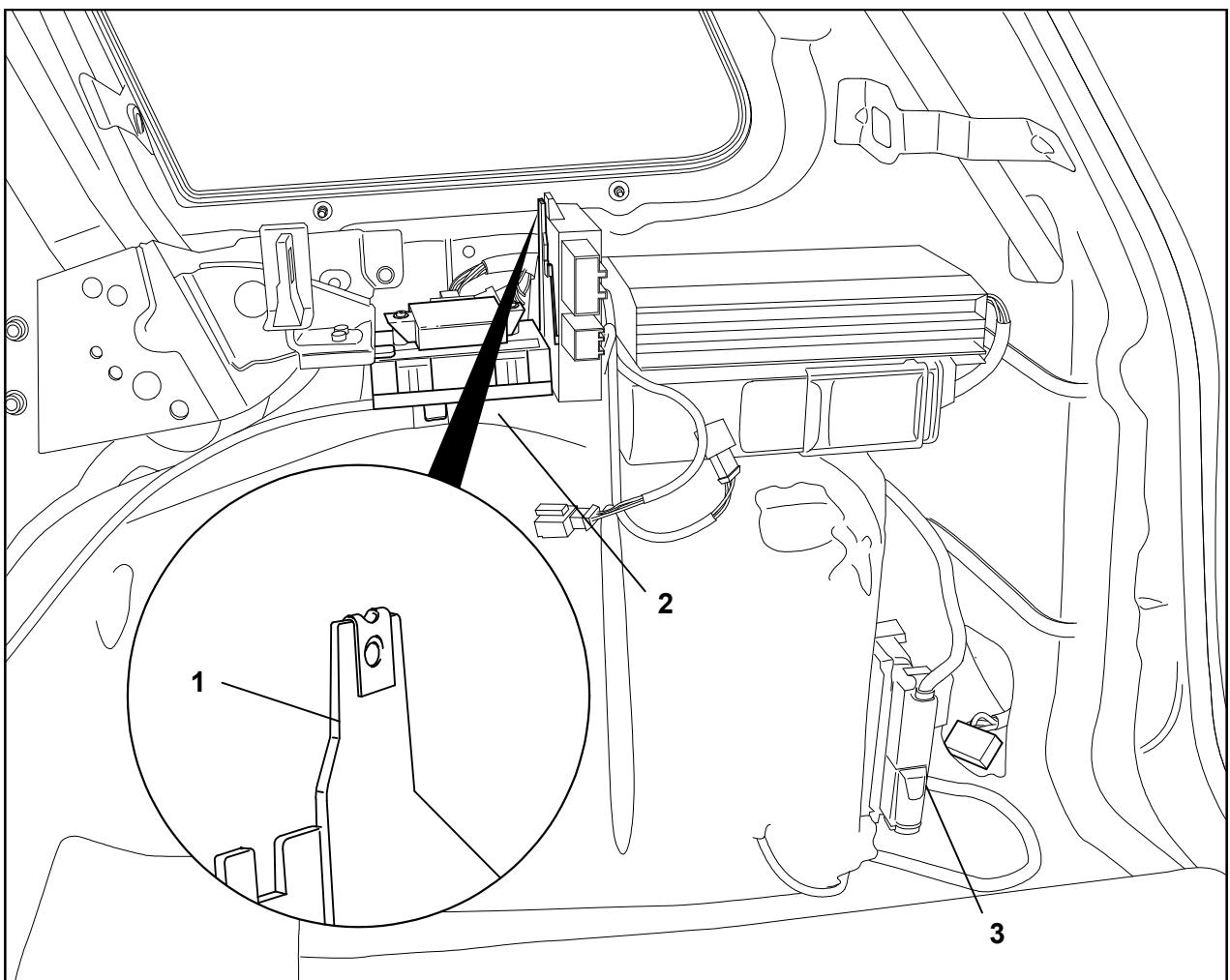


Fig. 3: Collegare il dispositivo di collegamento rimorchio

9. Mediante il dado a scatto e la vite a testa esagonale, fissare il dispositivo di collegamento rimorchio nell'angolo destro del bagagliaio sul supporto moduli elettronici (fig. 3/1).
10. Innestare il corpo del connettore nero a 16 poli del kit di cavi a 10 conduttori nel punto d'innesto previsto del dispositivo di collegamento rimorchio e farlo scattare in posizione.
11. Innestare il corpo del connettore rosso a 12 poli del kit di cavi a 8 conduttori nel punto d'innesto previsto del dispositivo di collegamento rimorchio e farlo scattare in posizione.
12. Mediante due occhielli, avvitare i cavi marroni sul punto di massa del veicolo dietro a destra vicino al punto di accoppiamento (fig. 3/3).
13. Allentare la vite di fissaggio per la centralina posteriore del veicolo in basso sul supporto moduli elettronici 7L0 959 933A (fig. 3/2) e tirare quest'ultimo in avanti con molta cautela.
14. Staccare il connettore nero a 12 poli dalla centralina posteriore del veicolo ed aprire il bloccaggio rosa. Sbloccare i seguenti cavi ed inserirli nel corpo presa a 4 poli innestato sul kit di cavi:
 - cavo arancione/verde dalla camera 2 nella camera 1.
 - cavo arancione/marrone dalla camera 8 nella camera 2.

15. Staccare il connettore nero a 23 poli dalla centralina posteriore del veicolo ed aprire il bloccaggio viola. Sbloccare i seguenti cavi ed inserirli nel corpo presa a 4 poli accluso:
- cavo nero/blu dalla camera 8 nella camera 3.
 - cavo nero/rosso dalla camera 6 nella camera 4.
16. In base al colore, innestare i singoli conduttori del kit di cavi con il connettore a 12 poli nelle camere liberatesi dei connettori a 12 e a 23 poli.
17. Riposizionare i bloccaggi ed innestare entrambi i connettori nuovamente sulla centralina posteriore.
18. Collegare il collegamento ad innesto a 4 poli, avvolgerlo con il pezzo in espanso accluso e fissarlo con del nastro adesivo.
19. Posare il cavo rosso, il cavo rosso/nero e il cavo rosso/blu lungo i fasci cavi/i canali cavi del veicolo fino al portafusibili davanti a destra.
20. Smontare il portafusibili, tirarlo in avanti ed aprire il bloccaggio rosa. Innestare i seguenti cavi nella rispettiva camera fusibile.
- cavo rosso nella camera 1.
 - cavo rosso/nero nella camera 3.
 - cavo rosso/blu nella camera 5.
21. Qualora i punti d'innesto fusibile 1+3 del veicolo non siano equipaggiati con il morsetto 30, si deve montare l'adattatore cavo accluso.
Innestare le estremità dei cavi nel modo seguente:
- estremità del cavo rosso nel punto d'innesto ancora libero del fusibile 1.
 - estremità del cavo rosso/nero nel punto d'innesto ancora libero del fusibile 3.
- Innestare il contatto con i due conduttori nel punto d'innesto libero del fusibile 19.

Innestare i fusibili

22. Innestare i fusibili acclusi nel modo seguente:
- i fusibili da 15A nei punti d'innesto liberi 1, 3 e 5 del listello portafusibili.
 - eventualmente il fusibile da 30A nel punto d'innesto 19.

Conduttore	Punto d'innesto	Ampere	Funzione
rosso	1	15	presa elettrica rimorchio pin 9
rosso/nero	3	15	alimentazione elettrica rimorchio sx
rosso/blu	5	15	alimentazione elettrica rimorchio dx
rosso + rosso/nero	19	30	eventuale alimentazione elettrica per punto d'innesto 1+3

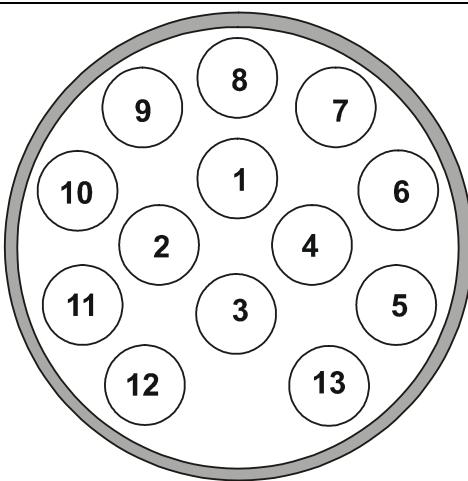
23. Con il connettore a 3 poli per la predisposizione alimentazione positiva continua si possono integrare le funzioni "cavo di carica" e "massa per cavo di carica".

Rimontare tutti i componenti smontati precedentemente

Controllare il funzionamento

24. Ricollegare la massa della batteria del veicolo.
25. Verificare le funzioni del rimorchio mediante un'apparecchiatura idonea (con resistenze di carico) oppure mediante un rimorchio.
26. Fissare tutti i cavi con fascette serracavi.
27. Rimontare tutti i componenti precedentemente smontati.

Configurazione della presa elettrica



Contatto	Circuito	Colore conduttore
1	lampeggiatore sinistro	nero/bianco
2	retronebbia	grigio/blu
3	massa (circuito 1-8)	marrone
4	lampeggiatore destro	nero/verde
5	fanale posteriore destro	grigio/rosso
6	luce freno	nero/rosso
7	fanale posteriore sinistro	grigio/nero
8	fanale di retromarcia	nero/blu
9	positivo continuo	rosso
10	cavo di carica	giallo
11	massa (circuito 10)	marrone/bianco
12	--	--
13	massa (circuito 9)	marrone



Original Zubehör
Genuine Accessoires
Accessoires d'Orgine

Montagehandleiding

Elektro-inbouwset

Onderdeelnummer

7L0 055 204 A

Distributed by Votex GmbH

USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

Wijziging in leveringsomvang
voorbehouden

Printed in Germany by Votex
GmbH

Autotype: **VW Touareg, voor afneembare en vaste trekhaak** **11/02 >>**

NL

Leveringsomvang:

- 1 10-adige kabelset met voorgemonteerd contactdoosgedeelte
- 1 8-adige kabelset voor de boordnetverbinding
- 1 2-adige kabelset voor de spanningsvoeding
- 1 aansluitadapter aanhangwagen
- 1 contactdoosbehuizing incl. bevestigingsschroeven
- 3 platte steekzekeringen 15 A
- 1 platte steekzekering 30 A
- 1 zeskantbout M5 x 12
- 1 springmoer M5 x 13,6
- 2 delen schuimplastic
- 15 kabelbinders, 150 mm lang

Algemene werkzaamheden:

- Elektroset inbouwen
- Contactdoos monteren
- Aanhangwagen-stuurmodule aansluiten
- Functie controleren

Belangrijke opmerkingen

Voor aanvang werkzaamheden de inbouwhandleiding lezen.

De elektro-inbouwset mag uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden ingebouwd.

Neem bij montage aan het voertuig de huidige reparatierichtlijnen van het voertuig in acht.



Voorzichtig – accu afklemmen!

Beschadiging van de auto-elektronica, elektronisch opgeslagen gegevens kunnen verloren gaan.

Voor aanvang werkzaamheden het storingsgeheugen uitlezen.

► Opmerking

Bij de montage moet vooral op de volgende punten worden gelet:

- Kabels mogen niet ingeklemd of beschadigd zijn.
- Alle afdichtingselementen volgens de voorschriften aanbrengen.
- De contactdoosafdichting moet op de isolatiekous worden geplaatst en niet op de afzonderlijke aders.
- Kabels zodanig leggen, dat ze niet in de wagen schuren of knikken.
- Kabels niet in de onmiddellijke nabijheid van het uitlaatsysteem leggen.

Het extra controlelampje (C2) voor controle van de richtingaanwijzer op de aanhangwagen is al op de wagen aanwezig en overeenkomstig geprogrammeerd.

Bij gebruik van een aanhangwagen wordt het mistachterlicht van de trekkende wagen uitgeschakeld.

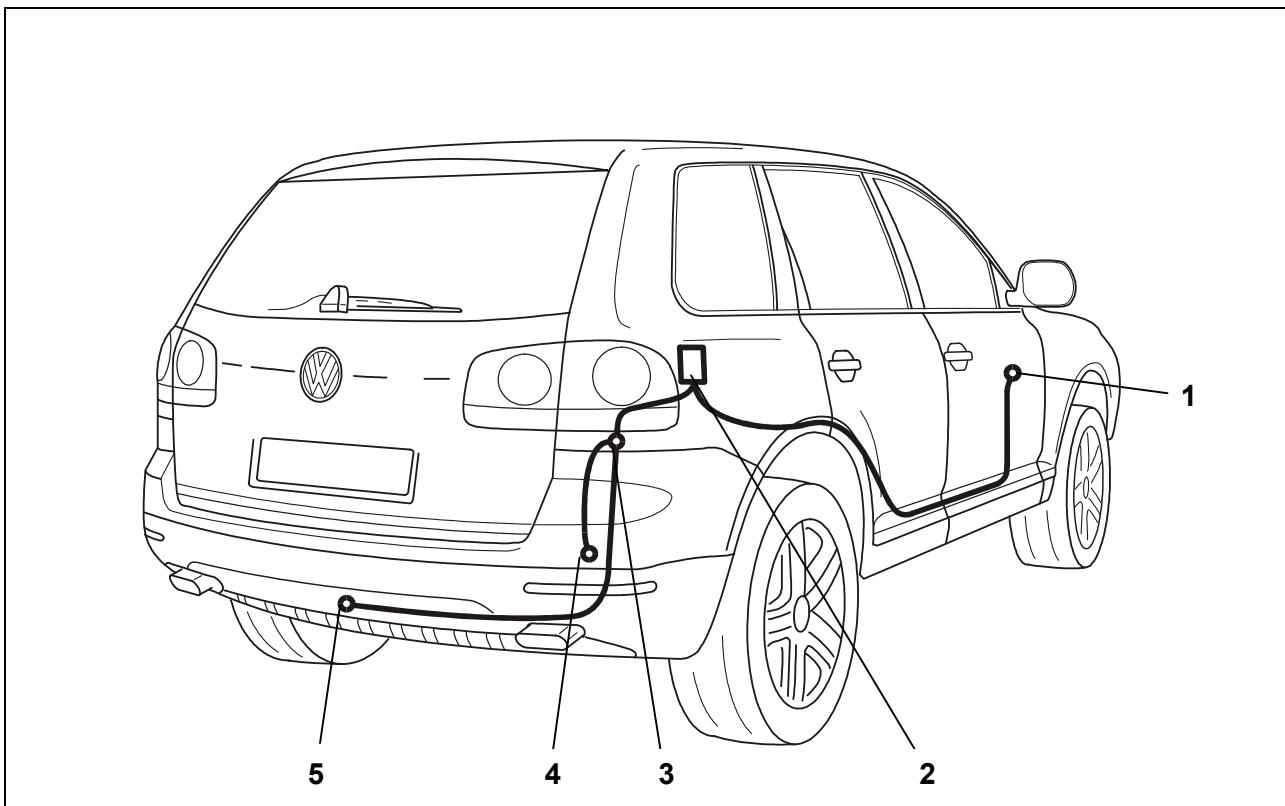
Bij aanhangwagens zonder mistachterlicht moet dit achteraf worden aangebracht.

Een contactdoosadapter mag alleen bij gebruik van een aanhangwagen worden gebruikt. Na gebruik van een aanhangwagen de contactdoosadapter verwijderen.

De controle van de aanhangwagenfuncties met een aanhangwagen of een testapparaat met belastingsweerstanden uitvoeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Inbouwoverzicht



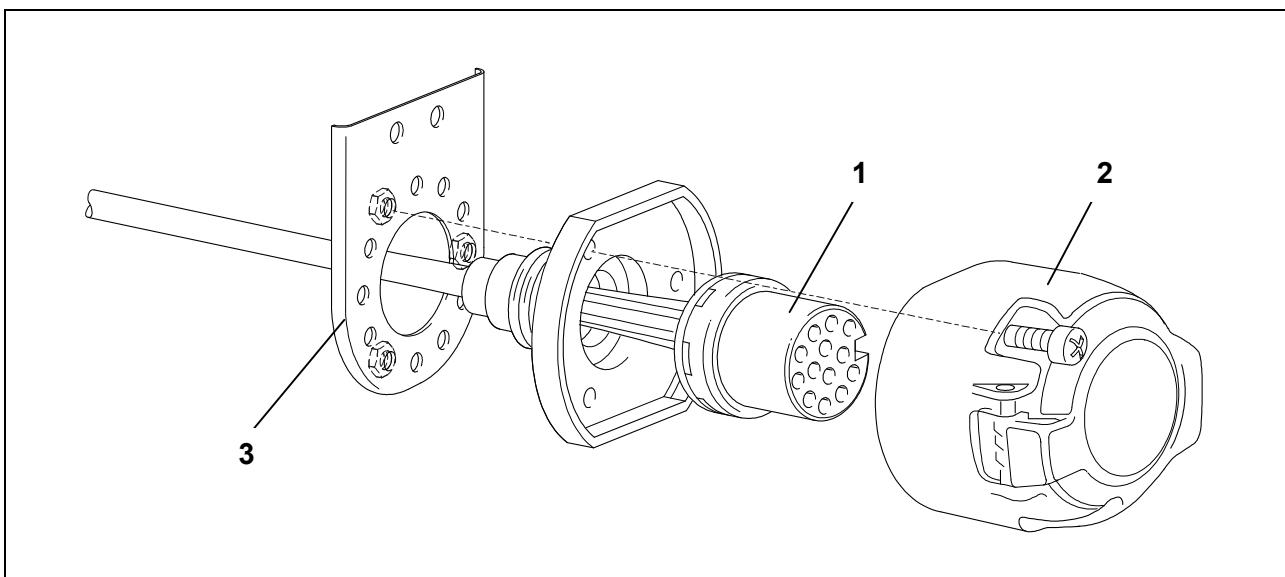
Afb. 1: Inbouwoverzicht

- | | |
|--|----------------------------|
| 1 aansluiting constante stroom,
zekeringstrip | 4 massapunt |
| 2 aansluitadapter aanhangwagen | 5 contactdoos aanhangwagen |
| 3 kabeldoorvoering | |

Elektroset inbouwen

1. Minklem van de accu afklemmen.
2. De volgende afdekkingen en bekledingen losmaken evt. verwijderen:
 - Aan de rechter wagenzijde
 - afdekking bagageruimte
 - achterbank
 - zijwand achter
 - bekleding aan de onderzijde van de C-, B- en A-zuilen
 - drempelstrip
 - afdekking van zekeringhouder
3. Van de wagen het afdichtingsplaatje van 37 mm onder het rechterachterlicht verwijderen.
4. Het kabeleinde met de 16-polige zwarte stekker vanaf de buitenkant door de kabeldoorvoering naar de apparaatdrager (afb. 3/1) leggen.
5. De rubberhuls in de kabeldoorvoering plaatsen.
6. De kabelset met de aangepaste kabelbinders naar de contactdoosplaat leggen en in de daarvoor bestemde gaten van de trekhaak bevestigen.

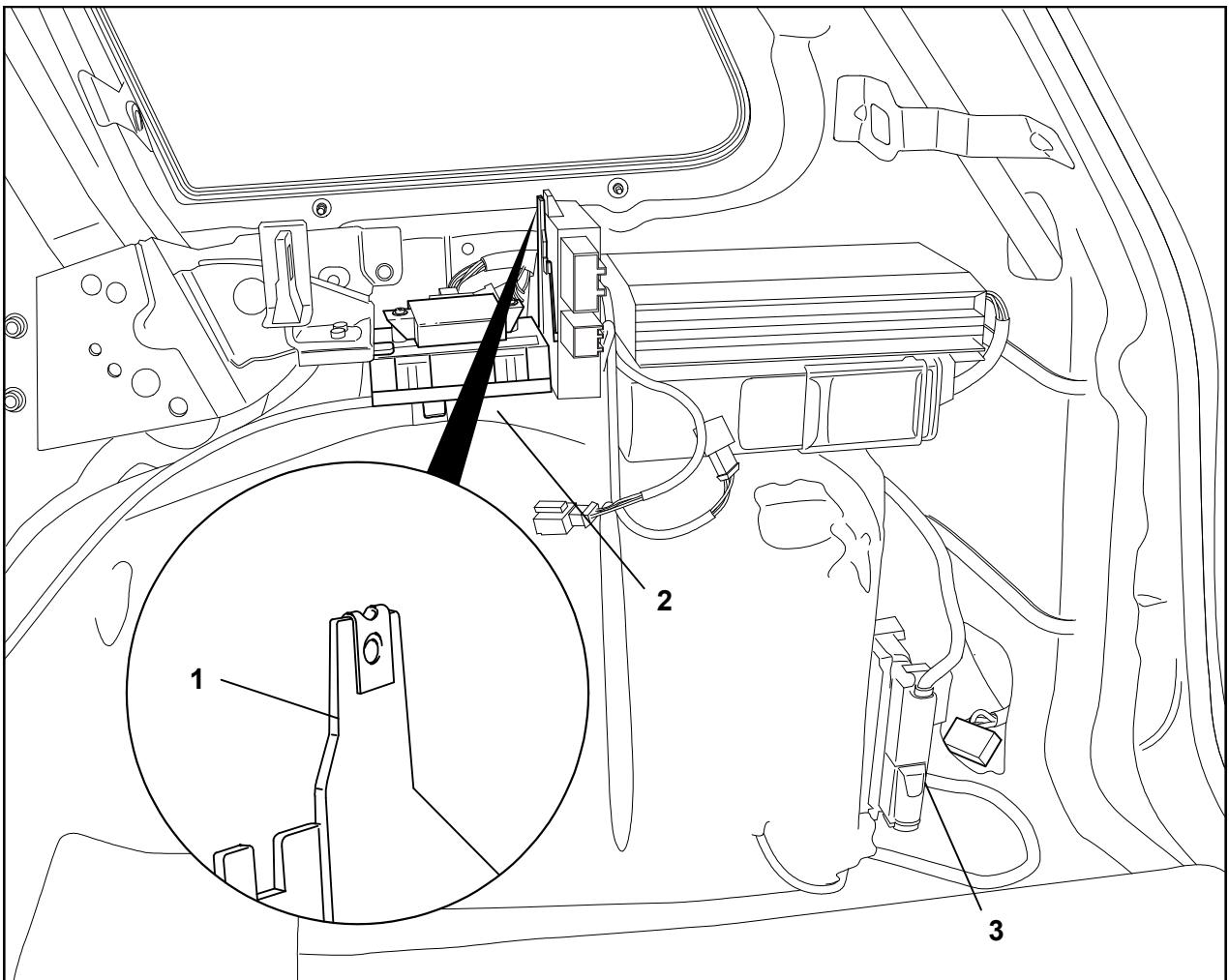
Contactdoos monteren



Afb. 2: Contactdoos monteren

7. Het contactinzetstuk (afb. 2/1) in de contactdoosbehuizing (afb. 2/2) drukken en de rubberafdichting tegen de contactdoos schuiven.
8. De contactdoos met de voorgemonteerde schroeven op de montageplaat (afb. 2/3) vastschroeven, koppel: max. 2,0 Nm.

Aansluitadapter aanhangwagen aansluiten



Afb. 3: Aansluitadapter aanhangwagen aansluiten

9. De aansluitadapter aanhangwagen met de springmoer en zeskantbout in de rechterhoek van de bagageruimte op de apparaatdrager (afb. 3/1) bevestigen.
10. De 16-voudige stekkeraansluiting van de 10-adige kabelset op de daarvoor bestemde plaats van de aansluitadapter aanhangwagen plaatsen en blokkeren.
11. De rode 12-voudige stekkeraansluiting van de 8-adige kabelset op de daarvoor bestemde plaats van de aansluitadapter aanhangwagen plaatsen en blokkeren.
12. De bruine kabels met de twee zeilringen rechtsachter ter hoogte van het koppelpunt op het massapunt vastschroeven (afb. 3/3).
13. De bevestigingsschroef onder aan de apparaatdrager voor het stuurapparaat achter 7L0 959 933A (afb. 3/2) losmaken en apparaatdrager voorzichtig naar voren trekken.
14. De zwarte 12-polige stekker van het stuurapparaat achter trekken en rozekleurige vergrendeling openen. De volgende kabels ontgrendelen en in de 4-polige aansluitbehuizing op de kabelset aanbrengen:
 - draad oranje/groen van kamer 2 naar kamer 1.
 - draad oranje/bruin van kamer 8 naar kamer 2.

-
15. De zwarte 23-polige stekker van het stuurapparaat achter trekken en lila kleurige vergrendeling openen. De volgende kabels ontgrendelen en in de meegeleverde 4-polige aansluitbehuizing aanbrengen:
- draad zwart/blauw van kamer 8 naar kamer 3.
 - draad zwart/rood van kamer 6 naar kamer 4.
16. Van de kabelbundel met de rode 12-polige stekker de afzonderlijke kabels op kleur in de vrij gekomen kamers van de 12- en 23-polige stekker plaatsen.
17. Vergrendelingen erop schuiven en beide stekkers weer op het stuurapparaat achter steken.
18. De 4-polige stekkerverbinding verbinden en met een meegeleverd deel schuimplastic beplakken.
19. De rode, rood/zwarre en rood/blauwe kabel langs de kabelbundels / - kanalen rechts voor naar de zekeringhouder leggen.
20. De zekeringhouder demonteren, naar voren trekken en roze kleurige vergrendeling openen. De volgende kabels in de betreffende zekeringkamer aanbrengen.
- draad rood in kamer 1.
 - draad rood/zwart in kamer 3.
 - draad rood/blauw in kamer 5.
21. Als de zekeringplaatsen 1+3 in de wagen niet van tevoren met klem 30 zijn uitgerust, moet de meegeleverde kabeladapter worden geplaatst.
- Kabeleinden als volgt steken:
- Kabeleinde van de rode kabel in de nog vrije steekplaats van zekering 1.
 - Kabeleinde van de rood/zwarre kabel in de nog vrije steekplaats van zekering 3.
- Het contact met de dubbele aanslag in de vrije steekplaats van zekering 19 steken.

Zekeringen plaatsen

22. De meegeleverde zekeringen als volgt plaatsen:
- 15A-zekeringen in de vrije steekplaatsen 1, 3 en 5 van de zekeringstrip.
 - Evt. 30A-zekering op steekplaats 19.

Kabel	Steekplaats	Ampère	Functie
rood	1	15	Contactdoos aanhangwagen pin 9
rood/zwart	3	15	Stroomvoorziening aanhangwagen links
rood/blauw	5	15	Stroomvoorziening aanhangwagen rechts
rood + rood/zwart	19	30	Evt. stroomvoorziening voor steekplaats 1+3

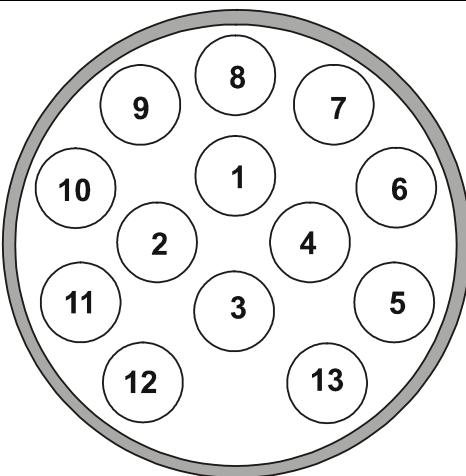
23. Via de 3-polige stekker voor de constante stroom-voorbereiding kunnen de functies "Laadstroomkabel" en "Massa voor laadstroomkabel" achteraf worden ingebouwd.

Uitgebouwde componenten weer inbouwen

Functie controleren

24. Massa van de wagenaccu weer aansluiten.
25. De aanhangwagenfuncties met een geschikt testapparaat (met belastingsweerstanden) of met een aanhangwagen controleren.
26. Alle leidingen met kabelbinders bevestigen.
27. Alle uitgebouwde delen weer inbouwen.

Contactdoosbezetting



Contact	Stroomkring	Leidingkleur
1	Knipperlicht, links	zwart/wit
2	Mistachterlicht	grijs/blauw
3	Massa (stroomkring 1-8)	bruin
4	Knipperlicht, rechts	zwart/groen
5	Achterlicht, rechts	grijs/rood
6	Remlicht	zwart/rood
7	Achterlicht, links	grijs/zwart
8	Achteruitrijlicht	zwart/blauw
9	Constante stroom	rood
10	Laadkabel	geel
11	Massa (stroomkring 10)	bruin/wit
12	--	--
13	Massa (stroomkring 9)	bruin



Original Zubehör
Genuine Accessoires
Accessoires d'Orgine

Monteringsanvisning Elmonteringssats

Artikelnummer

7L0 055 204 A

Distributed by Votex GmbH

USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

Ändringar av leveransomfattningen
förbehålls

Printed in Germany by Votex
GmbH

Fordonstyp: **VW Touareg, för avtagbar och fast draganordning 11/02 >>**

S

Leveransomfattning:

- 1 Kabelsats med 10 ledare och förmonterad uttagsinsats,
- 1 Kabelsats med 8 ledare för anslutning till förbrukare
- 1 Kabelsats med 2 ledare för spänningsförsörjning
- 1 Anslutningsdon för släpvagn
- 1 Uttagshus inkl. fästskruvar
- 3 Flatsäkringar 15 A
- 1 Flatsäkring 30 A
- 1 Sexkantskruv M5 x 12
- 1 Snabblåsmutter M5 x 13.6
- 2 Skumplastkuddar
- 15 Kabelband 150 mm långt

Arbeten att genomföra, allmänna:

- Installera elsatsen
- Montera kontaktdosan
- Anslut styrmodul för släpvagn
- Kontrollera funktionen

Viktiga anvisningar

Läs monteringsanvisningen innan du påbörjar arbetet.

Elmonteringssatsen får endast installeras av kvalificerad fackman.

Beakta bilens aktuella reparationsinstruktioner när du utför monteringsarbeten bilen.



Se upp - lossa batterikablarna!

Skador på fordonselektroniken, elektroniskt sparade data kan förloras.

Läs ut felminnet innan du påbörjar arbetet.

► Anmärkning:

Vid monteringen ska du speciellt ge akt på följande punkter:

- Kablar får inte vare sig klämmas fast eller skadas.
- Montera alla tätningselement på föreskrivet sätt.
- Packningen för kontaktdosan måste positioneras på isolerslangen och inte på de enskilda ledarna.
- Dra kablarna på sådant sätt att de vare sig skaver mot fordonet eller knäcks.
- Dra inte kablarna i närvheten av avgassystemet.

Den extra kontrollampan (C2) för kontroll av blinkers på släpvagnen är redan monterad i fordonet och förmonterad på motsvarande sätt.

Med tillkopplad släpvagn kopplas dragfordonet dimbakljus ifrån.

Saknar släpvagnen dimbakljus måste detta monteras i efterhand.

En adapter för kontaktdosan får endast användas med tillkopplad släpvagn. När släpvagnen har kopplats ifrån, ska adapttern för kontaktdosan avlägsnas.

Genomför en kontroll av släpvagnsfunktionerna, antingen med en släpvagn eller ett testinstrument med belastningsmotstånd.

Rätten till tekniska ändringar förbehålls!

Översikt över installationen

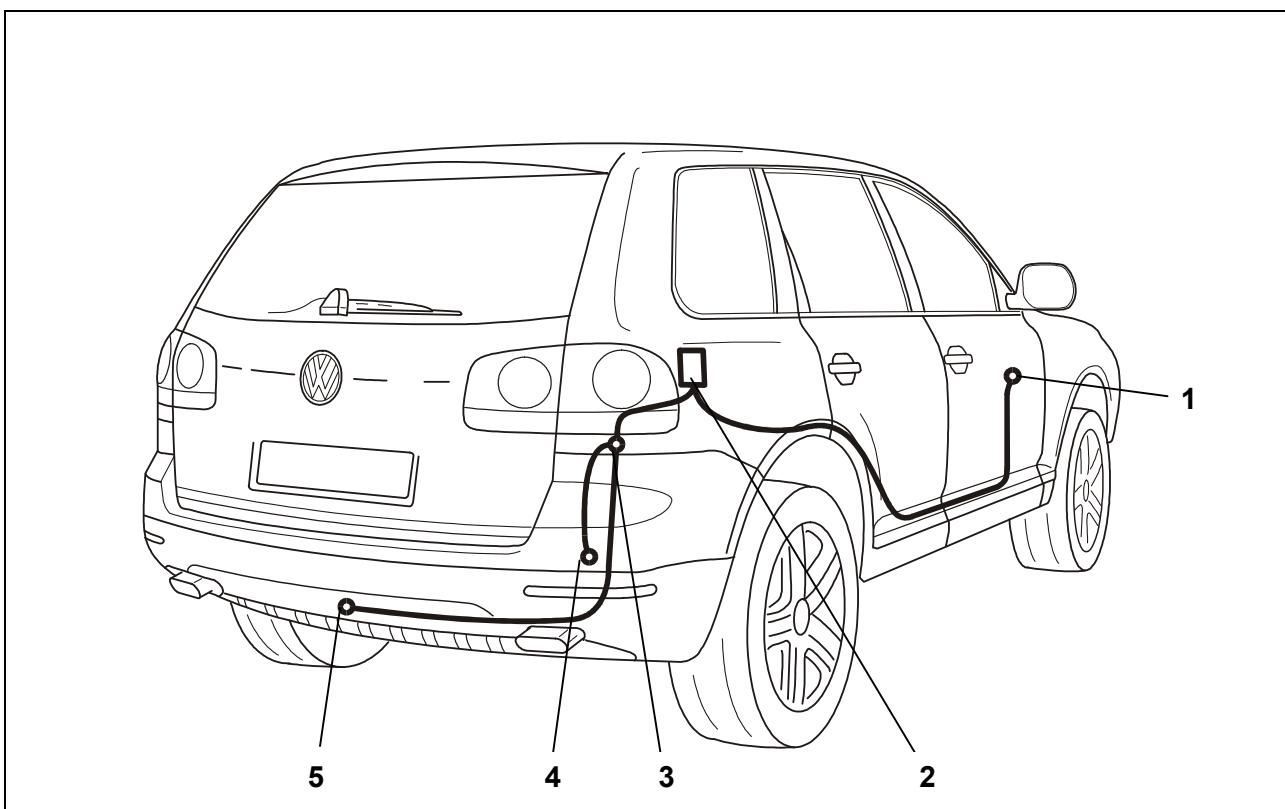


Fig. 1: Översikt över installationen

- | | |
|--|------------------------|
| 1 Anslutning för ständigt plus,
säkringshållare | 4 Godsanslutningspunkt |
| 2 Anslutningsdon för släpvagn | 5 Släpvagnskontaktdosa |
| 3 Kabelgenomföring | |

Installera elsatsen

1. Lossa minuskabeln från batteriet.
2. Lossa eller avlägsna vid behov följande kåpor och klädslar:
 - På fordonets högra sida
 - lastutrymmesskydd
 - baksäte
 - bakre sidovägg
 - undre klädseln vid C-, B- och A-stolarna
 - instegslist
 - säkringshållarens lock
3. Avlägsna fordonets 37 mm täckkåpa nedanför höger bakljus.
4. Dra kabeländen med det 16-poliga svarta kontaktdonet utifrån, genom kabelgenomföringen till apparathållaren (fig. 3/1).
5. Montera gummikåpan i kabelgenomföringen.
6. Dra kabelsatsen med de konfektionerade kabelbanden till kontaktdosans fästplåt och fäst den i de därför avsedda hålen på draganordningen.

Montera kontaktdosan

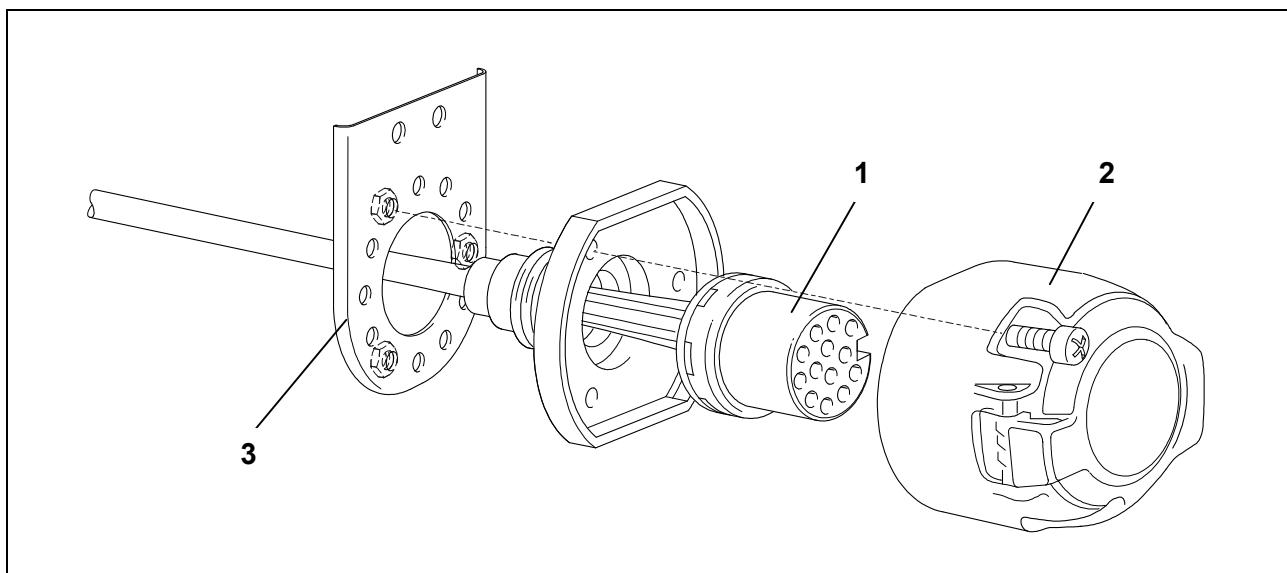


Fig. 2: Montera kontaktdosan

7. Tryck in kontaktinsatsen (fig. 2/1) i uttagshuset (fig. 2/2) och skjut fram gummiträppningen till kontaktdosan.
8. Skruva fast kontaktdosan med de förmonterade skruvarna på fästplåten (fig. 2/3),
Åtdragningsmoment: max. 2,0 Nm.

Anslutning av anslutningsdon för släpvagn

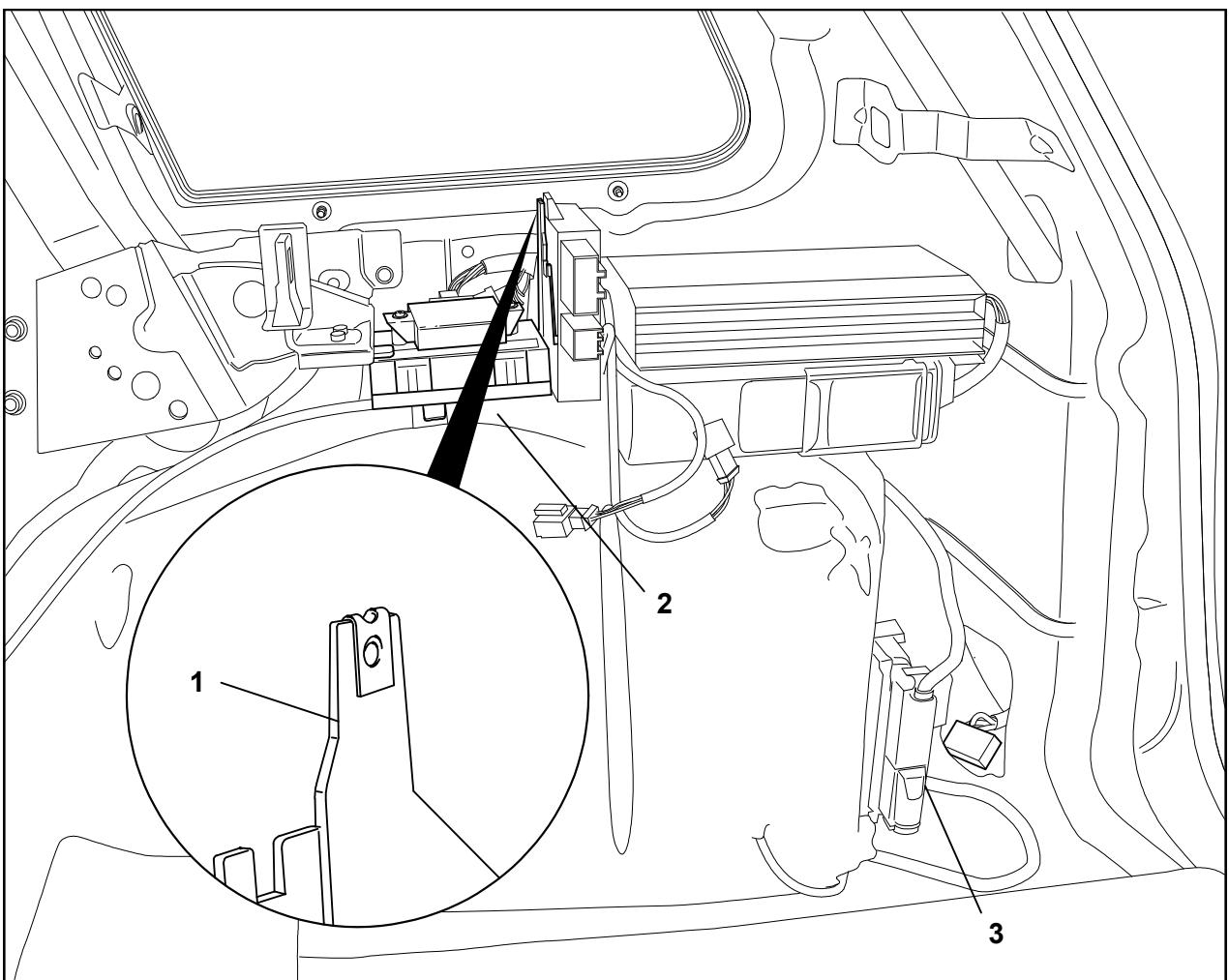


Fig. 3: Anslutning av anslutningsdon för släpvagn

9. Fäst anslutningsdonet för släpvagn med snabblåsmuttern och sexkantskruven på apparathållaren i bagageutrymmets högra hörn (fig. 3/1).
10. Skjut in det svarta, 16-poliga uttagshuset från kabelsatsen med 10 ledare i den därfor avsedda sockeln på anslutningsdonet för släpvagn och se till att det fastnar.
11. Skjut in det röda, 12-poliga uttagshuset från kabelsatsen med 8 ledare i den därfor avsedda sockeln på anslutningsdonet för släpvagn och se till att det fastnar.
12. Skruva fast de bruna kablarna med de två ringkabelskorna vid fordonets godsanslutningspunkt, baktill till höger vid kopplingsplatsen (fig. 3/3).
13. Lossa fästskskruven nertill på apparathållaren för fordonets bakre styrdon 7L0 959 933A (fig. 3/2) och dra försiktigt fram apparathållaren.
14. Dra av det svarta 12-poliga kontaktdonet från bakre styrdonet och öppna det rosafärgade låset. Lossa följande kablar och sätt in dem i det 4-poliga hylsdon, som är uppstucket på kabelsatsen:
 - orange/grön kabel ur kammar 2 i kammar 1.
 - orange/brun kabel ur kammar 8 i kammar 2.

-
15. Dra av det svarta 23-poliga kontaktdonet från bakre styrdonet och öppna det lilafärgade låset. Lossa följande kablar och sätt in dem i det bifogade 4-poliga hylsdonet:
- svart/blå kabel ur kammare 8 i kammare 3.
 - svart/röd kabel ur kammare 6 i kammare 4.
16. Skjut in de enskilda ledarna ur ledningsknippet med det röda 12-poliga kontaktdonet, färg mot färg, i de nu fria kammarna i det 12- och 23-poliga kontaktdonet.
17. Skjut upp låsen och anslut båda stickkontakterna på det bakre styrdonet.
18. Skjut samman den 4-poliga stickförbindningen och klistra bifogade skumplastkudde runt om den.
19. Dra fram de röda, röd/svarta och röd/blåa kablarna längs fordonets kabelnät / kabelkanaler till säkringshållaren framme till höger.
20. Demontera säkringshållaren, dra fram den och öppna det rosafärgade låset. Montera följande ledningar i respektive säkringskammare.
- röd kabel i kammare 1.
 - röd/svart kabel i kammare 3.
 - röd/blå kabel i kammare 5.
21. Om fordonets säkringsplatser 1+3 inte redan är försedda med anslutning 30, måste bifogad kabeladapter monteras.
Skjut in kabeländarna på följande sätt:
- den röda kabelns kabelände i den ännu fria sockeln för säkring 1.
 - den röd/svarta kabelns kabelände i den ännu fria sockeln för säkring 3.
- Skjut in kontakten med dubbelt anslag i den fria sockeln för säkring 19.

Montering av säkringar

22. Montera de bifogade säkringarna på följande sätt:
- 15A-säkringarna i säkringshållarens fria socklar 1, 3 och 5.
 - ev. 30A-säkringen i sockel 19.

Kabel	Sockel	Ampere	Funktion
röd	1	15	Släpvagnskontakt stift 9
röd/svart	3	15	Strömförsörjning släpvagn, vänster
röd/blå	5	15	Strömförsörjning släpvagn, höger
röd + röd/svart	19	30	Ev. strömförsörjning för sockel 1+3

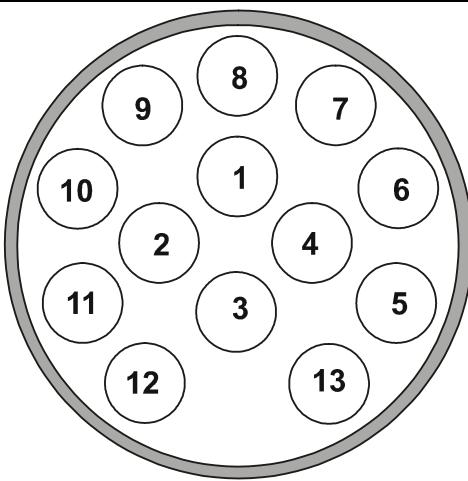
23. Via det 3-poliga kontaktdonet för förberedelse för ständigt plus kan funktionerna "Laddningskabel" och "Godsanslutning för laddningskabel" installeras i efterhand.

Montera tillbaka demonterade komponenter

Kontrollera funktionen

24. Anslut batteriets minuskabel på nytt.
25. Kontrollera släpvagnsfunktionerna med lämpligt testinstrument (med belastningsmotstånd) eller med en släpvagn.
26. Fäst alla kablar med kabelband.
27. Montera tillbaka alla demonterade delar.

Anslutning av kablar i kontaktdosa



Kontakt	Strömkrets	Kabelfärg
1	Blinkers, vänster	svart/vit
2	Dimbakljus	grå/blå
3	Gods (strömkrets 1-8)	brun
4	Blinkers, höger	svart/grön
5	Bakljus, höger	grå/röd
6	Bromsljus	svart/röd
7	Bakljus, vänster	grå/svart
8	Backljus	svart/blå
9	Ständigt plus	röd
10	Laddningskabel	gul
11	Gods (strömkrets 10)	brun/vit
12	--	--
13	Gods (strömkrets 9)	brun



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Instrucciones de montaje

Juego de montaje eléctrico

Número de pieza

7L0 055 204 A

Distributed by Votex GmbH

USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi.

Se reservan las modificaciones del
volumen de suministro

Printed in Germany by Votex
GmbH

**Modelo de
vehículo:**

**VW Touareg, para dispositivo de remolque (AHV)
desmontable y fijo**

11/02 >>

E

Volumen de suministro:

- 1 juego de cables de 10 conductores con suplemento de caja de enchufe premontado,
- 1 juego de cables de 8 conductores para la conexión a la red de a bordo del vehículo,
- 1 juego de cables de 2 conductores para la alimentación de tensión,
- 1 aparato de conexión del remolque,
- 1 cuerpo de caja de enchufe incl. tornillos de fijación
- 3 fusibles planos de 15 A
- 1 fusible plano de 15 A
- 1 tornillo hexagonal M5 x 12,
- 1 tuerca de trinquete M5 x 13,6
- 2 recortes de material plástico celular
- 15 sujetacables de 150 mm de longitud

Trabajos a realizar, en general:

- Montar el juego eléctrico
- Montar la caja de enchufe
- Conectar el módulo de control del remolque
- Comprobar el funcionamiento

Notas importantes:

Leer las instrucciones de montaje antes de comenzar los trabajos.

El juego de montaje eléctrico solamente puede ser montado por personal especializado cualificado.

Para los trabajos de montaje en el vehículo observe el Manual de Reparaciones actual del vehículo.



¡Precaución – desembornar la batería!

Daños en la electrónica del vehículo, se pueden perder los datos guardados electrónicamente.

Leer la memoria de averías antes de comenzar los trabajos.

► **Nota**

Durante el montaje se han de observar en particular los siguientes puntos:

- Los cables no deben engancharse ni estar dañados.
- Colocar correctamente todos los elementos estanqueizantes.
- La junta de la caja de enchufe se ha de posicionar sobre el tubo flexible de aislamiento y no sobre los conductores individuales.
- Tender los cables de manera que no rocen con el vehículo ni se doblen.
- No tender los cables en la proximidad inmediata del sistema de gases de escape.

El testigo de control adicional (C2) para el control de los indicadores del sentido de marcha en el remolque han de existir ya en el vehículo y estar correspondientemente preconfeccionados.

En el servicio con remolque se desconecta el piloto antiniebla del vehículo tractor.

En remolques sin piloto antiniebla deberá reequiparse éste.

En el servicio con remolque solamente se puede utilizar un adaptador para caja de enchufe. Tras el servicio con remolque, retirar el adaptador para la caja de enchufe.

Realizar la comprobación de las funciones del remolque con un remolque o un aparato de comprobación con resistores reguladores de carga.

¡Salvo modificaciones técnicas!

Resumen de montaje

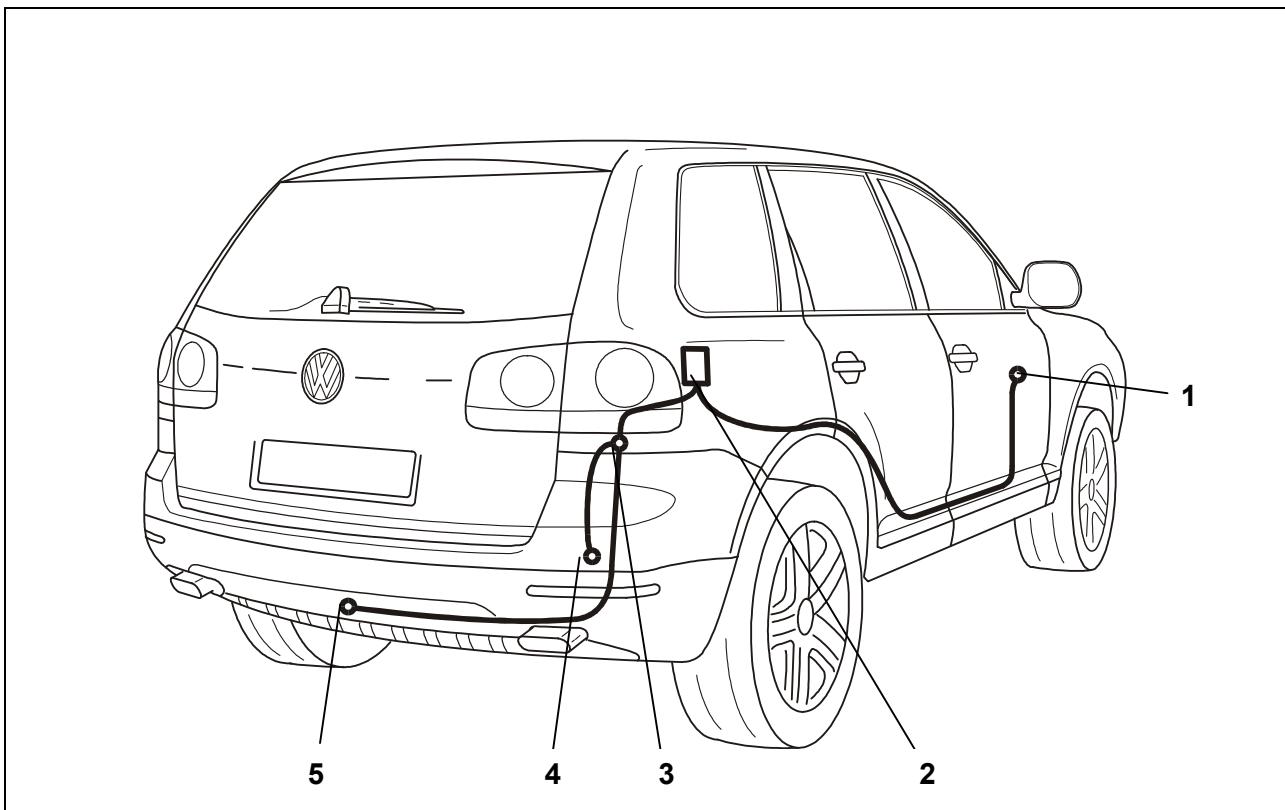


Fig. 1: Resumen de montaje

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1 Conexión de polo positivo permanente,
regleta de fusibles | 4 Punto de masa |
| 2 Aparato de conexión del remolque, | 5 Caja de enchufe del remolque |
| 3 Pasacables | |

Montar el juego eléctrico

1. Desembornar el borne del polo negativo de la batería.
2. Aflojar y, dado el caso, retirar las siguientes cubiertas y revestimientos:
 - En el lado derecho del vehículo
 - Cubierta del compartimento de carga
 - Banco de asiento trasero
 - Pared lateral trasera
 - Revestimiento inferior de los montantes C, B y A
 - Listón de acceso
 - Cubierta del portafusibles
3. Retirar la cubierta perforada de 37 mm del vehículo, situada por debajo de la unidad de luces traseras derecha.
4. Tender el extremo del cable con el enchufe negro de 16 polos desde el exterior a través del pasacables hacia el portainstrumentos (fig. 3/1).
5. Colocar la boquilla de goma en el pasacables.
6. Fijar el juego de cables con los sujetacables confeccionados hacia la chapa de sujeción de la caja de enchufe y fijarlos en los orificios previstos para ellos del dispositivo de remolque.

Montar la caja de enchufe

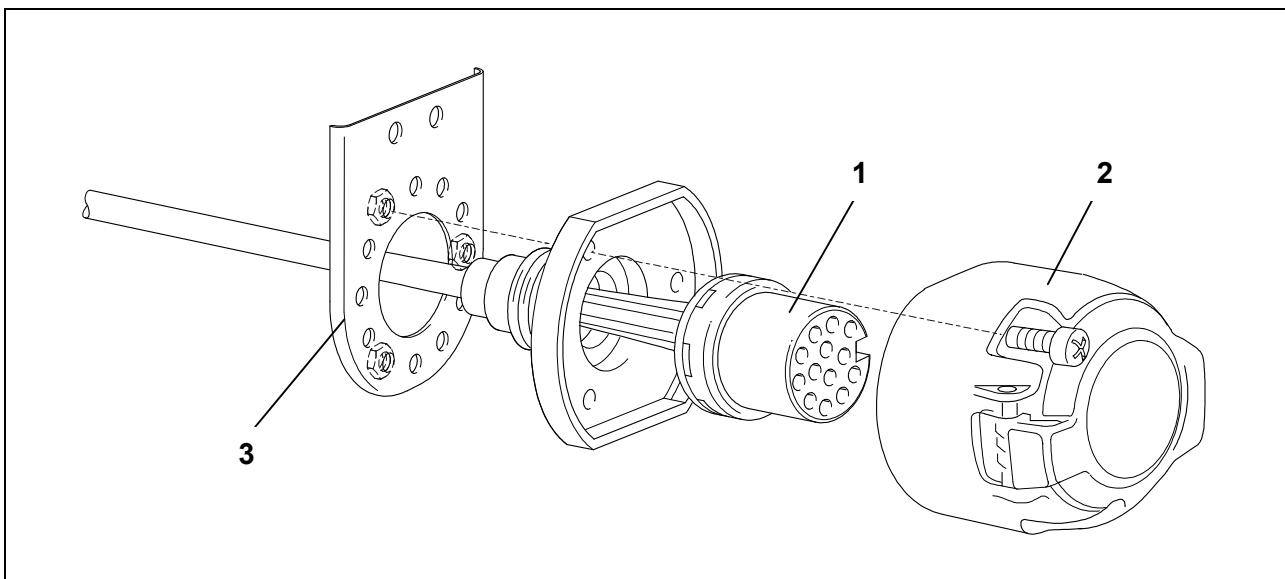


Fig. 2: Montar la caja de enchufe

7. Encajar el elemento de contacto (fig. 2/1) en el cuerpo de la caja de enchufe (fig. 2/2) y estirar la junta de goma a la caja de enchufe.
8. Atornillar la caja de enchufe con los tornillos premontados a la chapa de sujeción (fig. 2/3), par de fuerzas: máx. 2,0 Nm.

Conectar el aparato de conexión del remolque

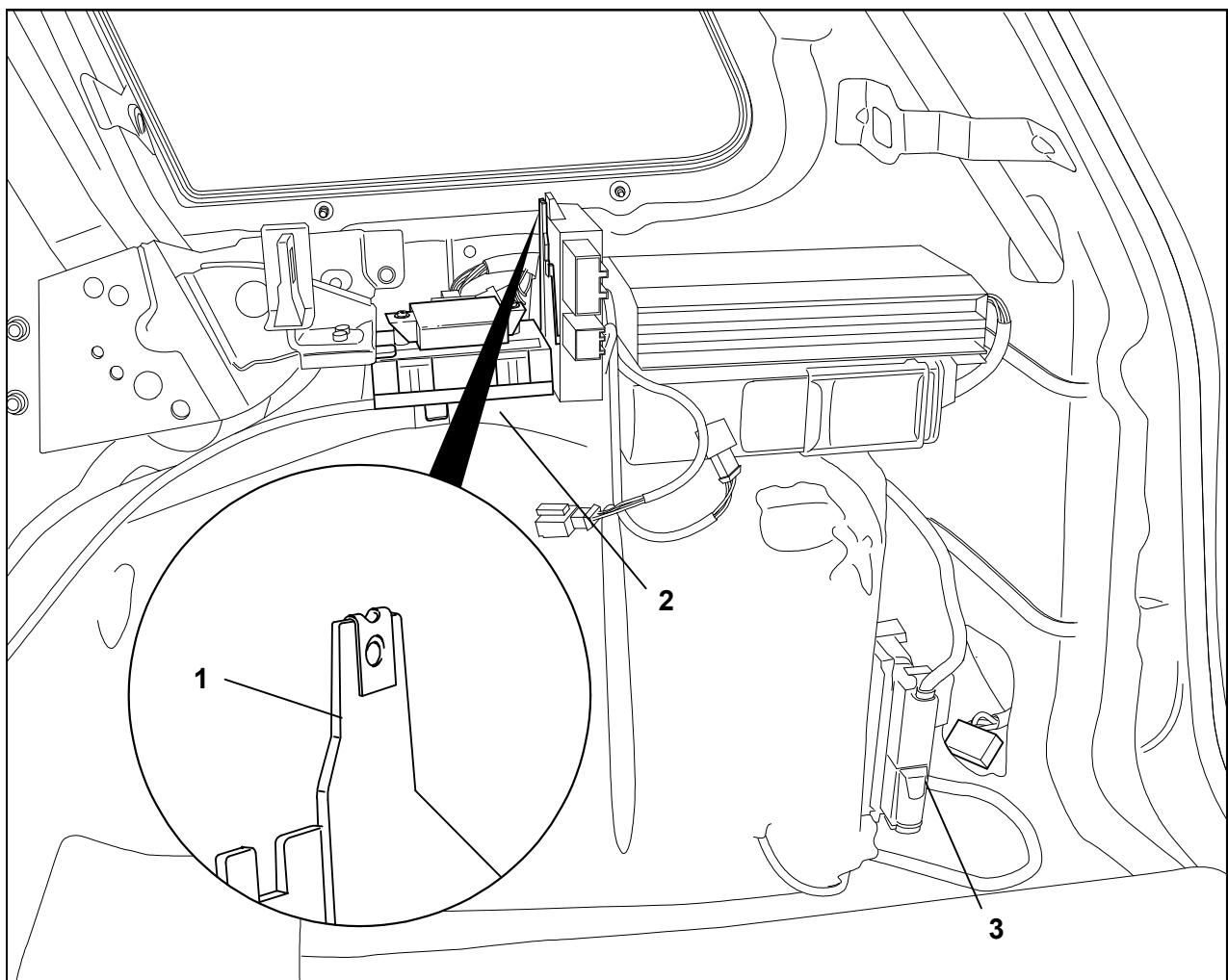


Fig. 3: Conectar el aparato de conexión del remolque

9. Fijar el aparato de conexión del remolque con la tuerca de trinquete y el tornillo hexagonal en la esquina derecha del maletero en el portainstrumentos (fig. 3/1).
10. Enchufar y enclavar la caja de enchufe negra de 16 polos del juego de cables de 10 conductores en el lugar de enchufe previsto del aparato de conexión del remolque.
11. Enchufar y enclavar la caja de enchufe roja de 12 polos del juego de cables de 8 conductores en el lugar de enchufe previsto del aparato de conexión del remolque.
12. Atornillar los cables marrones con las dos argollas anulares al punto de masa del vehículo trasero derecho en la zona del punto de acoplamiento (fig. 3/3).
13. Soltar los tornillos de fijación por la parte inferior del portainstrumentos para la unidad de control trasera del vehículo 7L0 959 933 A (fig. 3/2) y tirar hacia delante con cuidado del portainstrumentos.
14. Extraer el enchufe negro de 12 polos de la unidad de control trasera y abrir el dispositivo de enclavamiento de color rosa. Desbloquear los siguientes cables y colocar la caja de hemibrillas de 4 polos calada en el juego de cables:
 - Cable naranja / verde de la cámara 2 en la cámara 1.
 - Cable naranja / marrón de la cámara 8 en la cámara 2.

15. Extraer el enchufe negro de 23 polos de la unidad de control trasera y abrir el dispositivo de enclavamiento de color lila. Desbloquear los siguientes cables y colocar la caja de hembrillas de 4 polos adjunta:
- Cable negro / azul de la cámara 8 en la cámara 3.
 - Cable negro / rojo de la cámara 6 en la cámara 4.
16. Del mazo de cables con el enchufe de 12 polos colocar los cables individuales con su color correcto en las cámaras que queden libres del enchufe de 12 y 23 polos.
17. Deslizar los dispositivos de enclavamiento y calar de nuevo los dos enchufes en la caja de enchufe trasera.
18. Enchufar entre sí la unión por enchufe de 4 polos y pegar rodeándola de recortes de material plástico celular esponjoso adjunto
19. Tender el cable rojo, rojo / negro y rojo / azul a lo largo de los mazos de cables del vehículo / canales para cables hasta el portafusibles delantero derecho.
20. Desmontar el portafusibles, estirar hacia delante y abrir el dispositivo de enclavamiento de color rosa. Colocar los siguientes cables en la correspondiente cámara de fusibles.
- Cable rojo en la cámara 1.
 - Cable rojo / negro en la cámara 3.
 - Cable rojo / azul en la cámara 5.

21. En el caso de los lugares de fusibles 1+3 no estén preequipados con el borne 30, se ha de aplicar el correspondiente adaptador para cables adjunto.

Calar los extremos de los cables del siguiente modo:

- Extremo del cable rojo en el lugar de enchufe todavía libre del fusible 1.
- Extremo del cable rojo / negro en el lugar de enchufe todavía libre del fusible 3.

Enchufar el contacto con el tope doble en el lugar de enchufe libre del fusible 19.

Colocar los fusibles

22. Colocar los fusibles adjuntos de la manera siguiente:

- Fusibles de 15A en los lugares de fusibles libres 1, 3 y 5 de la regleta de fusibles.
- Dado el caso, el fusible de 30A en el lugar de enchufe 19.

Cable	Lugar de enchufe	Amperios	Función
rojo	1	15	Caja de enchufe del remolque, pin 9
rojo / negro	3	15	Alimentación de corriente del remolque, lado izquierdo
rojo / azul	5	15	Alimentación de corriente del remolque, lado derecho
rojo + rojo / negro	19	30	Dado el caso, alimentación de corriente para lugar de enchufe 1+3

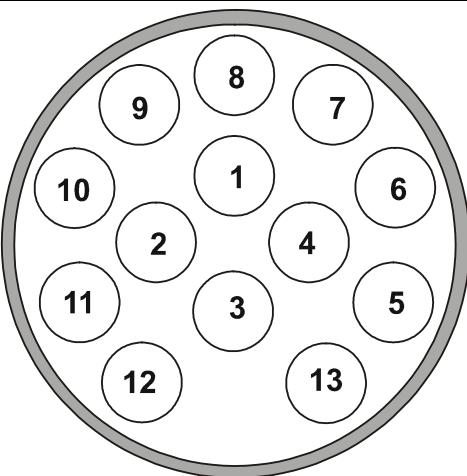
23. A través del conector de 3 polos para el preequipo para polo positivo continuo se pueden reequipar las funciones "Cable de carga" y "Masa para cable de carga".

Montar de nuevo los componentes desmontados

Comprobar el funcionamiento

24. Conectar de nuevo la masa de la batería del vehículo.
25. Comprobar las funciones del remolque con un aparato de comprobación apropiado (con resistores reguladores de carga) o con un remolque.
26. Fijar todos los cables con sujetacables.
27. Montar de nuevo todas las piezas desmontadas.

Ocupación de la caja de enchufe



Contacto	Círculo eléctrico	Color del cable
1	Luz intermitente, izquierda	negro / blanco
2	Piloto antiniebla	gris / azul
3	Masa (circuito eléctrico 1-8)	marrón
4	Luz intermitente, derecha	negro / verde
5	Luz de marcha atrás, derecha	gris / rojo
6	Luz de freno	negro / rojo
7	Unidad de luces traseras, izquierda	gris / negro
8	Faro de marcha atrás	negro / azul
9	Polo positivo continuo	rojo
10	Cable de carga	amarillo
11	Masa (circuito eléctrico 10)	marrón / blanco
12	--	--
13	Masa (circuito eléctrico 9)	marrón



Original Zubehör
Genuine Accessoires
Accessoires d'Origine

Montážní návod

Elektrická instalační řada

Číslo dílu

7L0 055 204 A

Distributed by Votex GmbH

USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny

Printed in Germany by Votex
GmbH

Typ vozidla: **VW Touareg, pro závěsné zařízení pro
odnímatelné a pevné připojení přívěsu**

11/02 >>

CZ

Rozsah dodávky:

- 1 10žilový vodičový svazek s předmontovanou zásuvkovou vložkou,
- 1 8žilový vodičový svazek pro připojení k palubní síti
- 1 2žilový vodičový svazek k napěťovému zdroji,
- 1 Připojovací přístroj pro přívěs
- 1 Pouzdro zásuvky včetně upevňovacích šroubů
- 3 Ploché pojistky 15 A
- 1 Plochá pojistka 30 A
- 1 šroub se šestihrannou hlavou M5 x 12
- 1 Západková matice M5 x 13.6
- 2 Přířezy z pěnové hmoty
- 15 Kabelových spojek o délce 150 mm

Prováděné práce, všeobecně:

- Zamontování elektrické instalační řady
- Namontování zásuvky
- Připojení modulu řízení přívěsu
- Přezkoušení funkce

Důležitá upozornění

Před zahájením práce si přečtěte montážní návod.

Elektrickou instalaci řadu smí zamontovat pouze kvalifikovaný odborný personál.

U montážních prací na vozidle se řídte aktuální opravářskou příručkou vozidla.



Opatrně – odpojte svorky akumulátoru!

Poškození elektroniky motorového vozidla, elektronicky uložená data se mohou ztratit.

Před zahájením práce přečtěte paměť chyb.

► Upozornění

Při montáži dbejte zejména na následující body:

- Vodiče nesmí být ani uskřípnuty ani poškozeny.
- Všechny těsnící prvky náležitě umístěte.
- Těsnění zásuvky musí být uloženo na izolační hadici a ne na jednotlivých žilách.
- Vodiče veděte tak, aby nebyly vystaveny ani oděru ani lomu.
- Vodiče neveděte v bezprostřední blízkosti výfukového zařízení.

Přídavné kontrolní světlo (C2) ke kontrole ukazatelů směry jízdy na přívěsu je už ve vozidle k dispozici a příslušně předkonfekcionováno.

U provozu s přívěsem se odpojí koncové světlo do mlhy tažného vozidla.

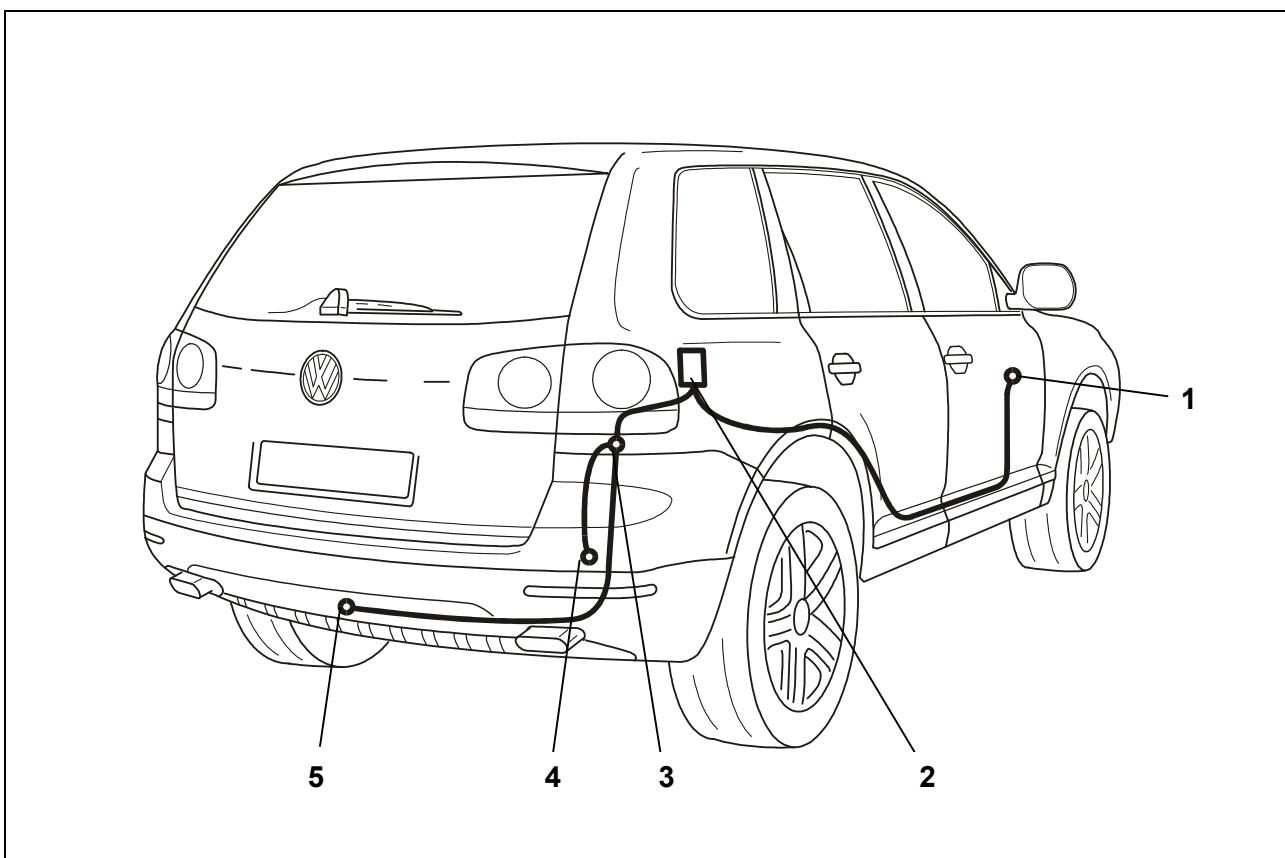
Přívěsy bez koncového světla do mlhy se musí tímto koncovým světlem do mlhy dodatečně vybavit.

Adaptér zásuvky se smí použít pouze v provozu s přívěsem. Po provozu s přívěsem odstraňte adaptér zásuvky.

Přezkoušení funkce přívěsu přívěsem nebo zkušebním přístrojem proveděte zátěžovými odpory.

Technické změny jsou vyhrazeny!

Přehled montáže



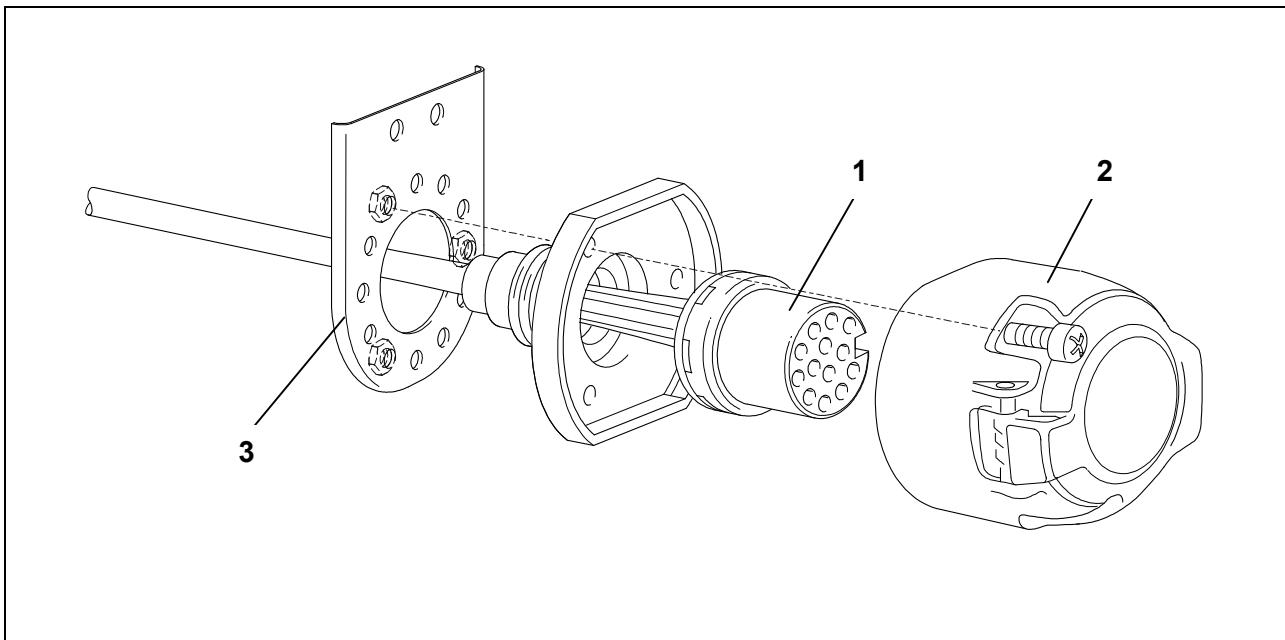
Obr. 1: Přehled montáže

- | | |
|--|-------------------|
| 1 Připojení stálého (+) pólu, lišta s pojistkami | 4 Zemnicí bod |
| 2 Připojovací přístroj pro přívěs | 5 Zásuvka přívěsu |
| 3 Kabelová průchodka | |

Zamontování elektrické instalační řady

1. Odpojte (-) svorku akumulátoru.
2. Uvolněte, případně odstraňte následující kryty a obložení.
 - Na pravé straně vozidla
 - kryt zavazadlového prostoru
 - zadní sedačku
 - boční stěnu vzadu
 - dolní obložení sloupek C, B a A
 - vstupní lištu
 - kryt nosníku pojistek
3. Kryt děr o průměru 37 mm pod pravým zadním světlem odstraňte.
4. Konec vodiče s 16pólovou černou zástrčkou veďte zvenku kabelovou průchodkou k nosiči přístroje (Obr. 3/1)
5. Pryžovou objímku vložte do kabelové průchody.
6. Vodičový svazek s konfekcionovanými kabelovými sponkami veďte k přídržnému plechu zásuvky a upevněte jej do k tomu daných děr závesného zařízení pro připojení přívěsu.

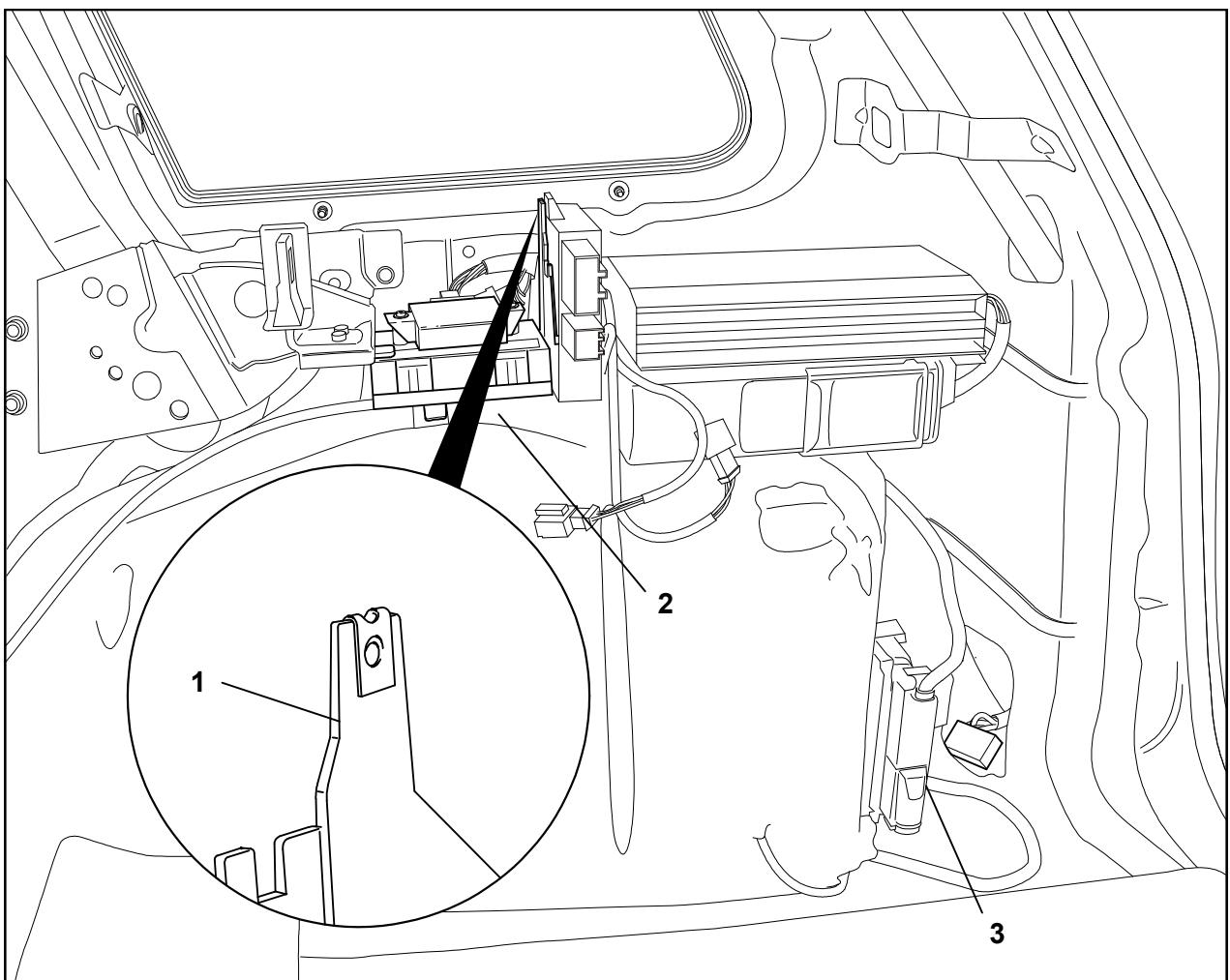
Namontování zásuvky



Obr. 2: Namontování zásuvky

7. Kontaktovou vložku (obr. 2/1) vložte do pouzdra zásuvky (obr. 2/2) a pryžové těsnění nasuňte na zásuvku.
8. Zásuvku předmontovanými šrouby na přídržovacím plechu (obr. 2/3) pevně zašroubujte, Otočný moment: max. 2,0 Nm.

Připojení připojovacího přístroje pro přívěs



Obr. 3: Připojení připojovacího přístroje pro přívěs

9. Připojovací přístroj pro přívěs upevněte západkovou maticí a šroubem se šestihrannou hlavou do pravého rohu zavazadlového prostoru na nosící přístroje (Obr. 3/1)
 10. 16pólovou černou svorkovnicí 10žilového vodičového svazku zastrčte do daného zásuvného místa připojovacího přístroje pro přívěs a zasmekněte.
 11. 12pólovou červenou svorkovnicí 8žilového vodičového svazku zastrčte do daného zásuvného místa připojovacího přístroje pro přívěs a zasmekněte.
 12. Hnědé vodiče s dvěma kroužkovými oky přišroubujte k zemnicímu bodu vzadu vpravo v oblasti spojovacího místa (obr.. 3/3).
-
13. Upevňovací šroub dole na nosníku přístrojů pro zadní řídící přístroj 7L0 959 933A (obr. 3/2) ve vozidle uvolněte a nosník přístrojů opatrně táhněte dopředu.
 14. 12pólovou zástrčku vytáhněte ze zadního řídícího přístroje a otevřete růžové jištění. Následující vodiče odblokujte a zastrčte je do 4pólového pouzdra zdířky na vodičovém svazku:
 - Oranžovo-zelený vodič z komůrky 2 do komůrky 1.
 - Oranžovo-hnědý vodič z komůrky 8 do komůrky 2.

15. 23pólovou zástrčku vytáhněte ze zadního řídícího přístroje a otevřete fialové jištění. Následující vodiče odblokujte a zastrčte je do přiloženého 4pólového pouzdra zdířky.
- Černo-modrý vodič z komůrky 8 do komůrky 3.
 - Černo-modrý vodič z komůrky 8 do komůrky 4.
16. Z vodičového svazku s červenou 12pólovou zástrčkou zastrčte jednotlivé vodiče správně podle barev do uvolněných komůrek 12 a 23pólové zástrčky.
17. Zablokování přesuňte a obě zástrčky znovu nastrčte na zadní řídící přístroj.
18. 4pólové konektorové spojení dohromady zastrčte a přelepte přiloženým přířezem z umělé hmoty.
19. Červený, červeno-černý a červeno-modrý vodič veďte podél vodičových svazků / kanálů ve vozidle k nosníku pojistek vpředu vpravo.
20. Nosník pojistek demontujte, předsuňte a růžové jištění odblokujte. Následující vodiče zastrčte vždy do příslušné komůrky pojistek.
- Červený vodič do komůrky 1.
 - Červeno-černý vodič do komůrky 3.
 - Červeno-modrý vodič do komůrky 5.
21. V případě, že pojistková místa 1+3 ve vozidle nejsou vybavena svorkou 30, musí se použít přiloženého adaptéra vodiče.
- Konce vodičů zastrčte následujícím způsobem:
- Konec červeného vodiče do stále ještě volného zásuvného místa pojistky 1.
 - Konec červeno-černého vodiče do stále ještě volného zásuvného místa pojistky 3.
- Kontakt s dvojitým dorazem zastrčte do volného zásuvného místa pojistky 19.

Zastrčení pojistek

22. Přiložené pojistky zastrčte následujícím způsobem: Pojistky 15 A do volných pojistkových míst 1, 3 a 5 lišty s pojistkami.
- Případně pojistku 30A do zásuvného místa 19.

Vodič	Zásuvné místo	Ampéry	Funkce
červený	1	15	Zásuvka přívěsu kolík 9
červeno-černý	3	15	Napájení proudem přívěs vlevo
červeno-modrý	5	15	Napájení proudem přívěs vpravo
červeno-černý	19	30	Případně napájení proudem pro zásuvné místo 1+3

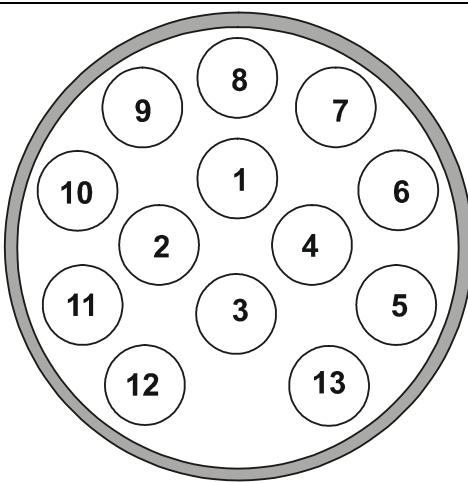
23. Prostřednictvím 3pólové zástrčky pro přípravu stálého (+) pólu lze dovybavit funkce "Nabíjecí vodič" a "Kostra pro nabíjecí vodič".

Vymontované součásti znovu zamontujte

Přezkoušení funkce

24. Znovu zapojte kostru akumulátoru vozidla.
25. Funkci přívěsu přezkoušejte vhodným zkušebním přístrojem (zátěžovými odpory) nebo přívěsem.
26. Všechny vodiče upevněte kabelovými sponkami.
27. Všechny vymontované díly znova zamontujte.

Obsazení zásuvky



Kontakt	Proudový okruh	Barva vodiče
1	Levá svítilna blikače	černo-bílá
2	Koncové světlo do mlhy	šedo-modrá
3	Kostra (proudový okruh 1-8)	hnědo
4	Pravá svítilna blikače	černo-zelená
5	Pravé zpětné světlo	šedo-červená
6	Brzdové světlo	černo-červená
7	Levé zpětné světlo	šedo-černá
8	Zpětný světlomet	černo-modrá
9	Stálý (+) pól	červená
10	Nabíjecí vodič	žlutá
11	Kostra (proudový okruh 10)	hnědo-bílá
12	--	--
13	Kostra (proudový okruh 9)	hnědá